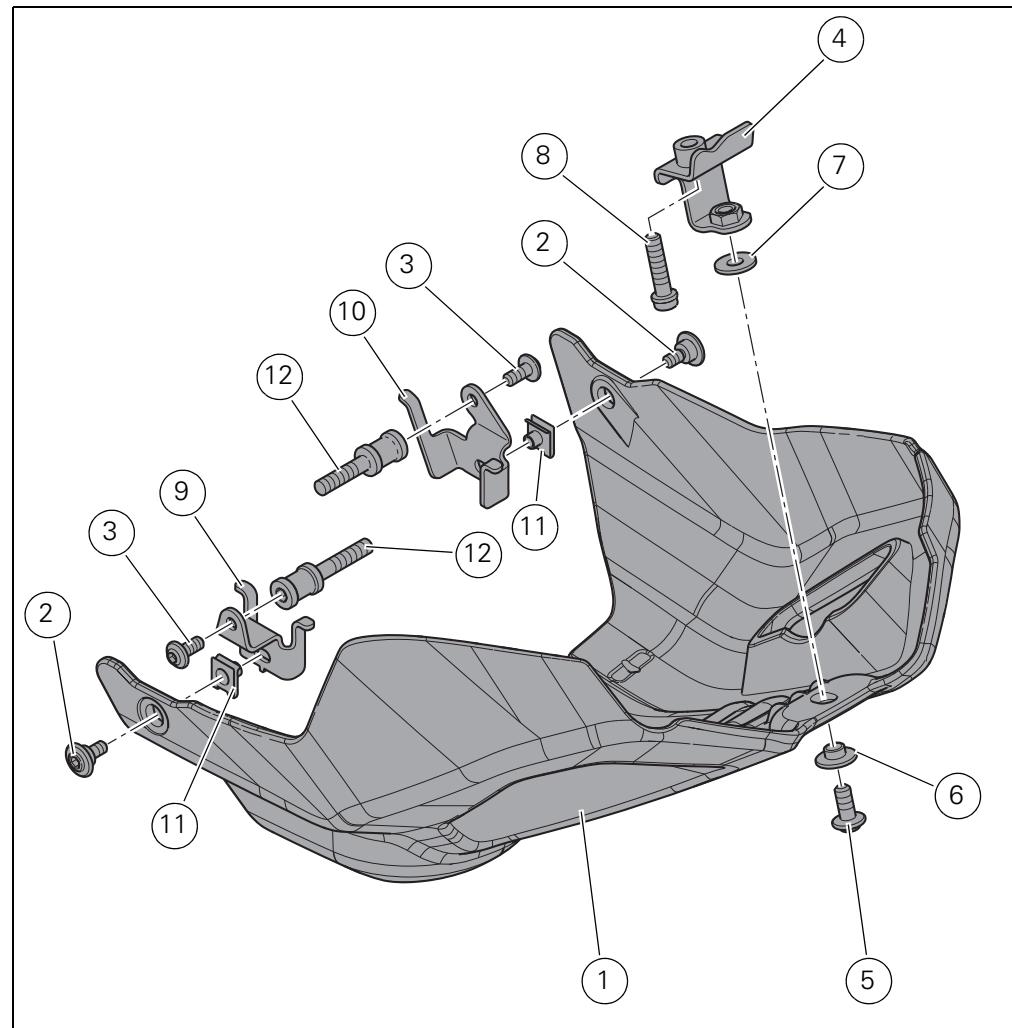




Kit paramotore / Engine guard kit - 97180071A

- 1 Paracoppa
- 2 Vite speciale TCEI (q.tà 2)
- 3 Vite TBEI (q.tà 2)
- 4 Piastrino centrale
- 5 Vite TBEI
- 6 Distanziale
- 7 Rosetta
- 8 Vite TCEIF
- 9 Piastrino dx
- 10 Piastrino sx
- 11 Clip (q.tà 2)
- 12 Vite speciale (q.tà 2)



- 1 Sump guard
- 2 Special socket cap screw (q.tà 2)
- 3 Dome head Allen screw (q.tà 2)
- 4 Central plate
- 5 Dome head Allen screw
- 6 Spacer
- 7 Washer
- 8 All-thread Allen screw
- 9 RH plate
- 10 LH plate
- 11 Clip (q.tà 2)
- 12 Special long screw (q.tà 2)

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ②) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit. I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



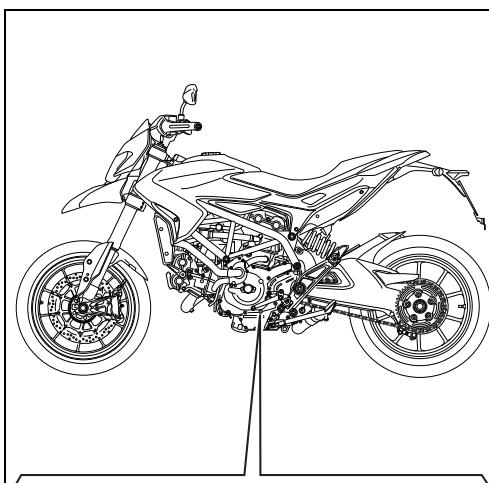
Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.

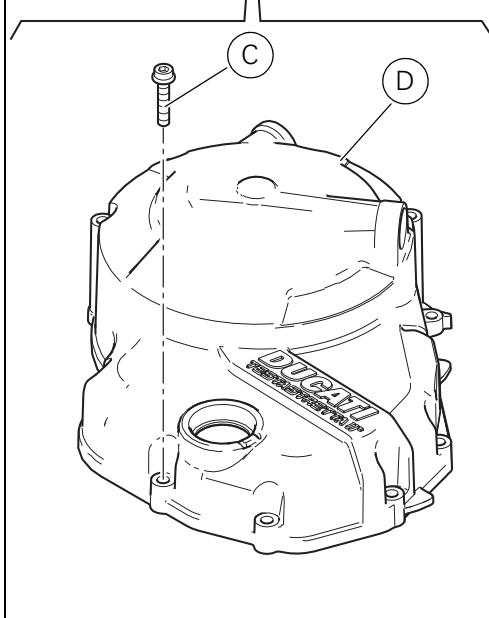
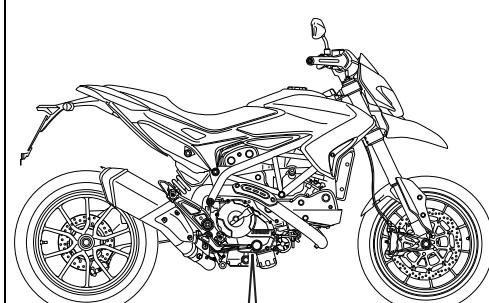
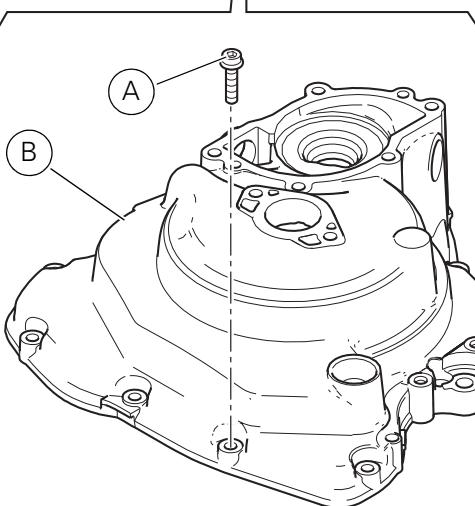


Note
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Attenzione
Le operazioni di seguito riportate devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.

Smontaggio componenti originali

Svitare la vite originale (A) dal coperchio alternatore (B).
Svitare la vite originale (C) dal coperchio frizione (D).



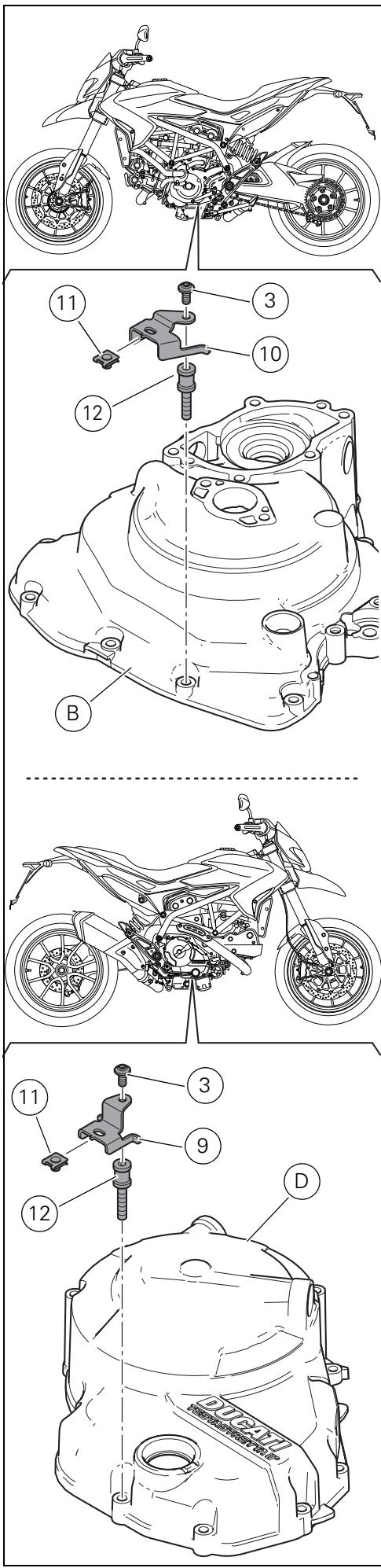
Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Warning
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Removing the original components

Loosen the original screw (A) on generator cover (B).

Loosen the original screw (C) on clutch cover (D).



Montaggio componenti kit

Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Al posto della vite originale (A) inserire e serrare la vite speciale (12) alla coppia di serraggio 13,5 Nm (min 12,5 - max 14,5 Nm) sul coperchio alternatore (B).

Premontare la clip (11) sul piastrino sx (10); posizionare il piastrino sulla vite speciale (12), avvitare la vite (3) e serrarla alla coppia di serraggio 5±10% Nm.

Al posto della vite originale (C) inserire e serrare la vite speciale (12) alla coppia di serraggio 13,5 Nm (min 12,5 - max 14,5 Nm) sul coperchio frizione (D).

Premontare la clip (11) sul piastrino dx (9); posizionare il piastrino sulla vite speciale (12), avvitare la vite (3) e serrarla alla coppia di serraggio 5±10% Nm.

Kit installation

Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

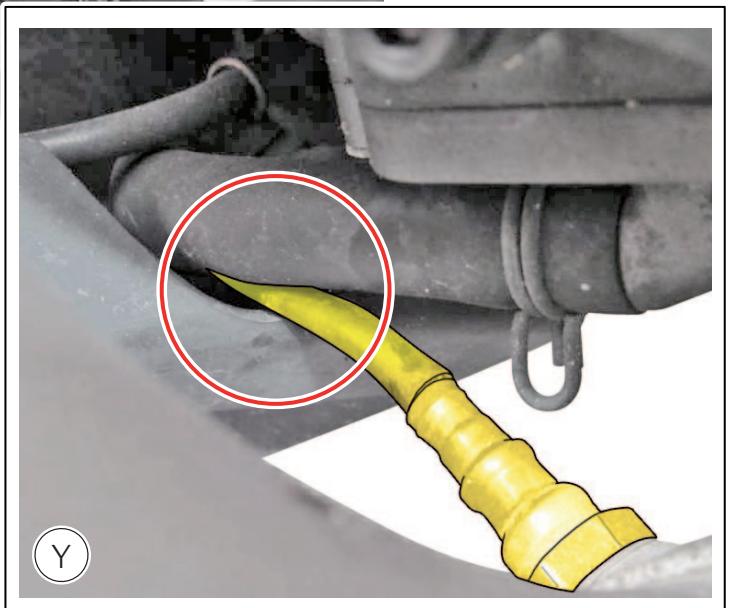
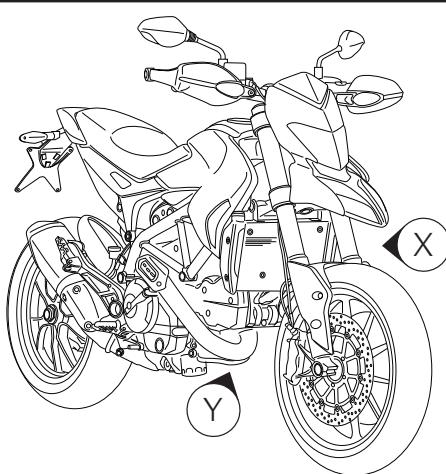
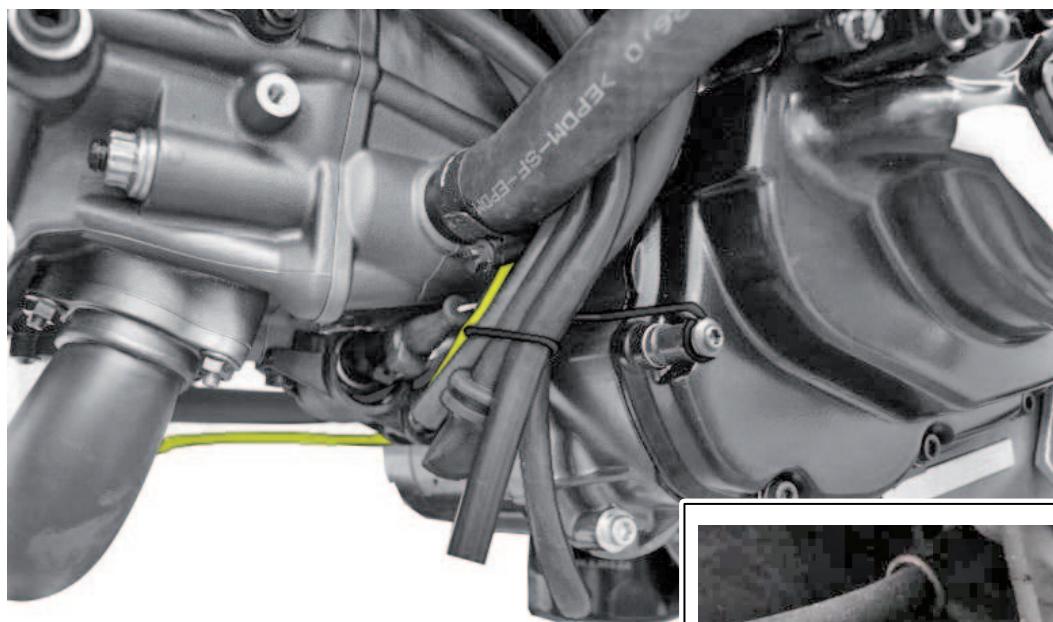
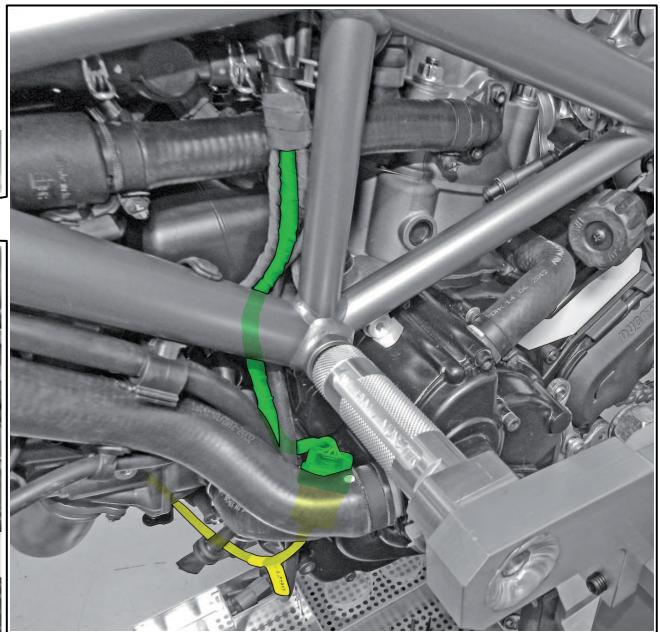
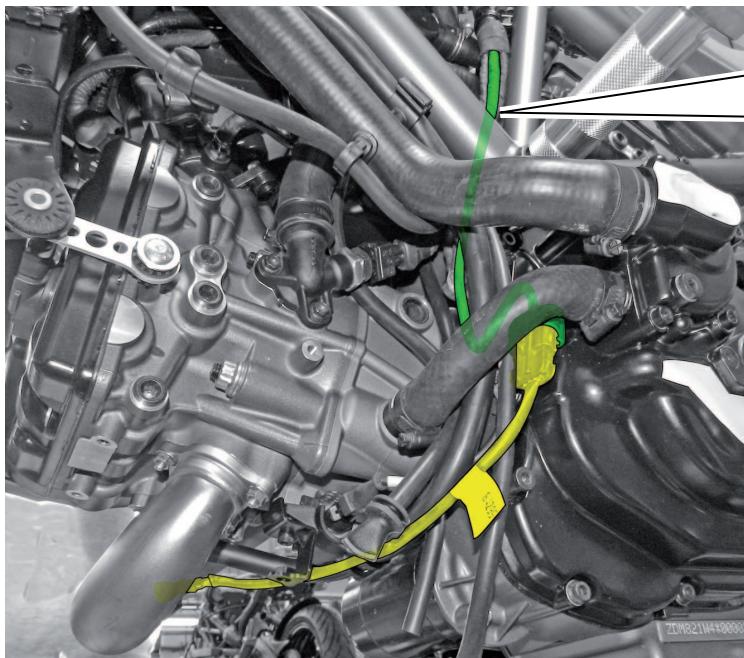
Replace original screw (A) with special screw (12) and tighten it to a torque of 13.5 Nm (min 12.5 - max 14.5 Nm) on generator cover (B).

Pre-assemble clip (11) onto LH plate (10); position plate onto special screw (12), start screw (3) and then tighten it to a torque of 5±10% Nm.

Replace original screw (C) with special screw (12) and tighten it to a torque of 13.5 Nm (min 12.5 - max 14.5 Nm) on clutch cover (D).

Pre-assemble clip (11) onto RH plate (9); position plate onto special screw (12), start screw (3) and then tighten it to a torque of 5±10% Nm.

(X)

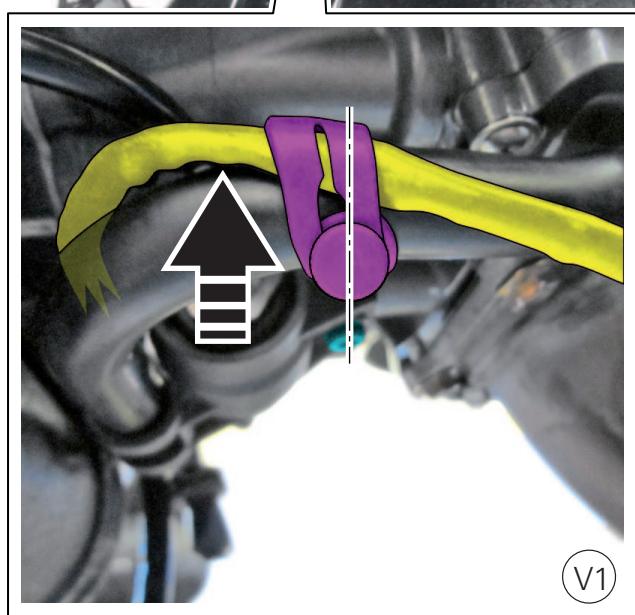
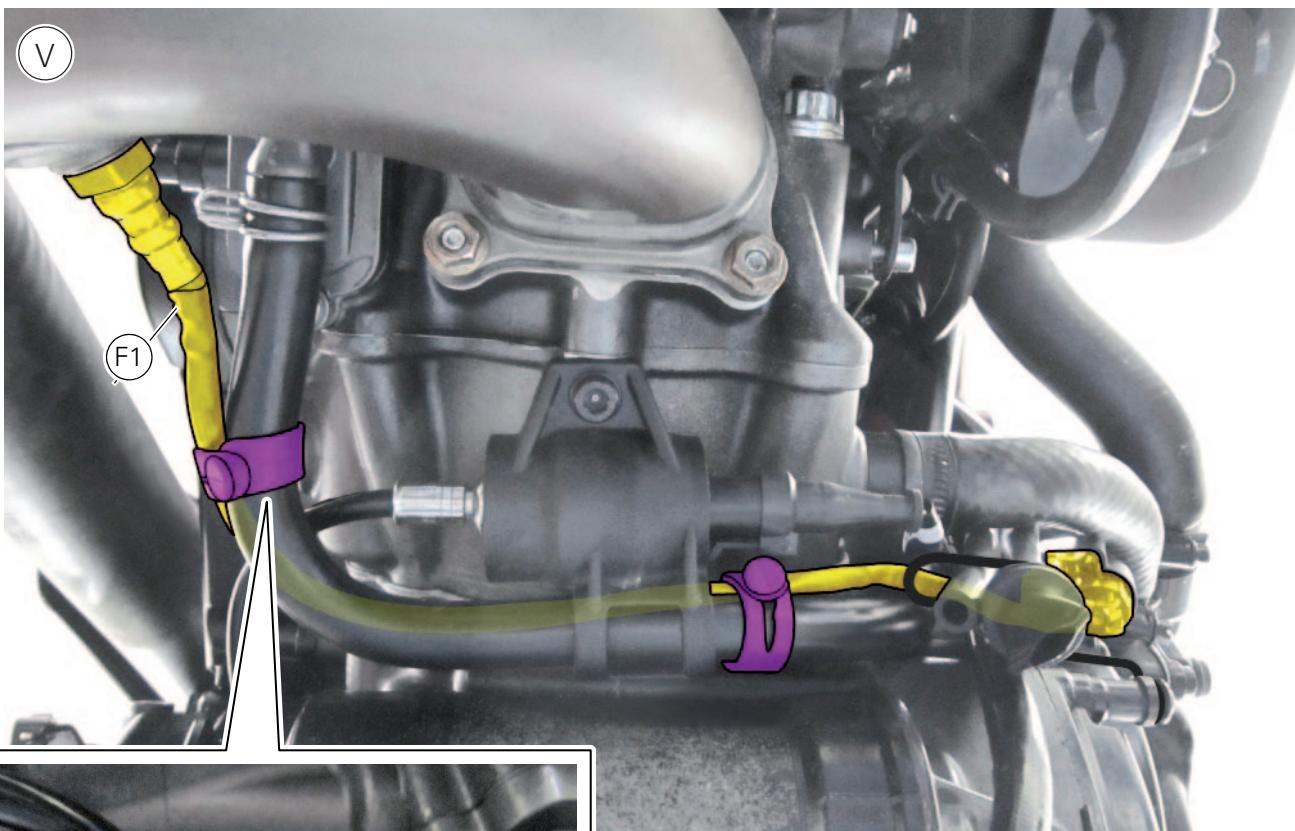
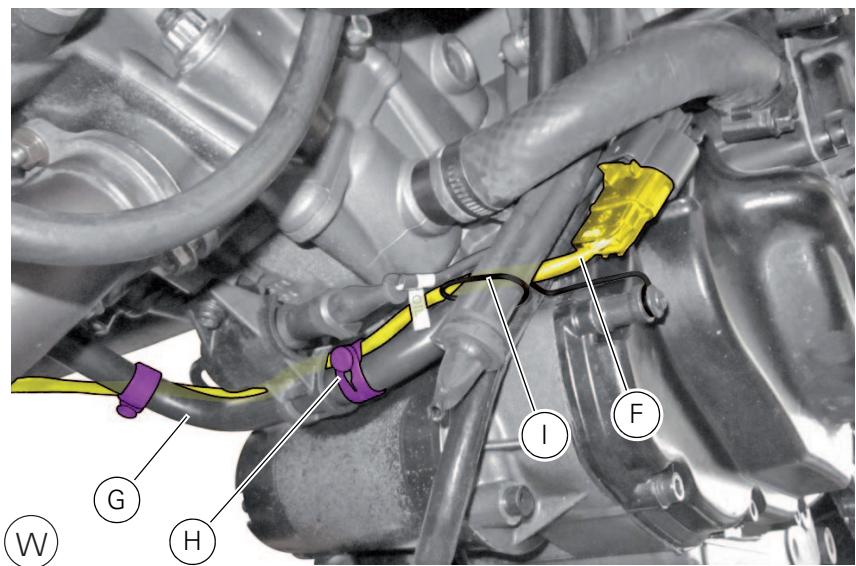
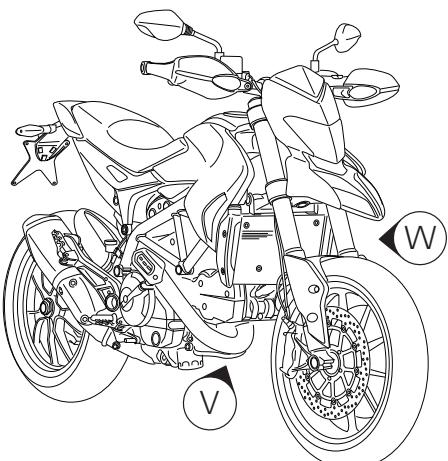


 Note

Il montaggio del paramotore potrebbe danneggiare il cavo sonda lambda del tubo scarico orizzontale. Per i possessori di motoveicoli con matricola telaio antecedente alla ZDMB201JADB006518, verificare il passaggio di quest'ultimo, come indicato nelle figure (X) e (Y).

 Note

Engine guard assembling could damage horizontal exhaust pipe lambda sensor cable. The owners of motorcycles with a frame serial number preceding ZDMB201JADB006518 must check the pipe way, as indicated in the figures (X) and (Y).



Per il corretto posizionamento del cavo sonda lambda orizzontale seguire le operazioni indicate di seguito.

Fascettare il cavo sonda lambda orizzontale (F) al tubo aria secondaria (G) utilizzando una fascetta a bottone (H), come indicato in figura (W).

Attenzione

Il cavo sonda lambda orizzontale (F) NON deve passare all'interno del passatubo (I).

Posizionare la fascetta (L) in asse con la vite di fissaggio supporto tubo aria secondaria/pressostato (M), come indicato in figura (V1).

Durante la fascettatura, mantenere il cavo sonda lambda orizzontale (F) il più in alto possibile, come indicato dalla freccia.

Attenzione

La guaina (F1) del cavo deve essere portata il più vicino possibile alla sonda lambda ed il cavo non deve essere tensionato, come indicato in figura (V).

For horizontal lambda sensor cable correct positioning, follow the operations listed below.

Fasten horizontal lambda sensor cable (F) to secondary air system pipe (G) using a button tie (H), as shown in figure (W).

Warning

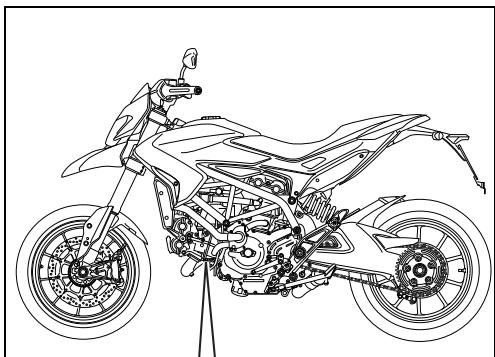
Horizontal lambda sensor cable (F) must NOT slide through hose grommet (I).

Align tie (L) with secondary air system pipe/pressure switch support securing screw (M), as shown in figure (V1).

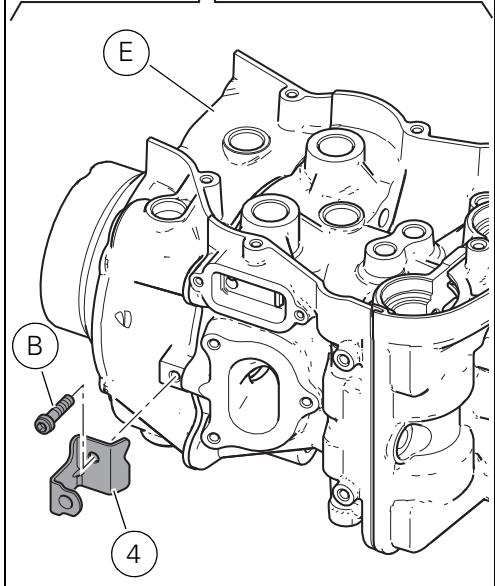
Upon fastening, keep the horizontal lambda sensor cable (F) as high as possible, as indicated by the arrow.

Warning

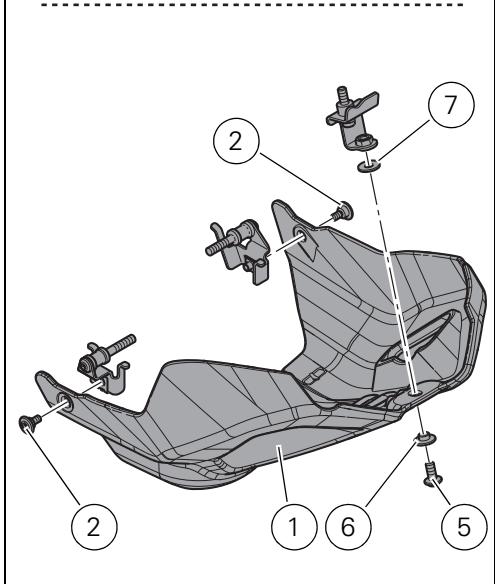
Cable sheath (F1) must be moved as close as possible to lambda sensor, and cable must not be tensioned, as shown in figure (V).



Posizionare il piastrino centrale (4) in corrispondenza del foro presente sul cilindro orizzontale (E), avvitare la vite (8) e serrarla alla coppia di serraggio $5\pm10\%$ Nm. Posizionare il paracoppa (1) sulle staffe precedentemente montate e avvitare le n.2 viti (2).
Premontare sul foro centrale del paracoppa (1) il distanziale (6), nella parte interna la rosetta (7) e avvitare la vite (5).
Serrare le viti (2) e (5) alla coppia di serraggio $5\pm10\%$ Nm.

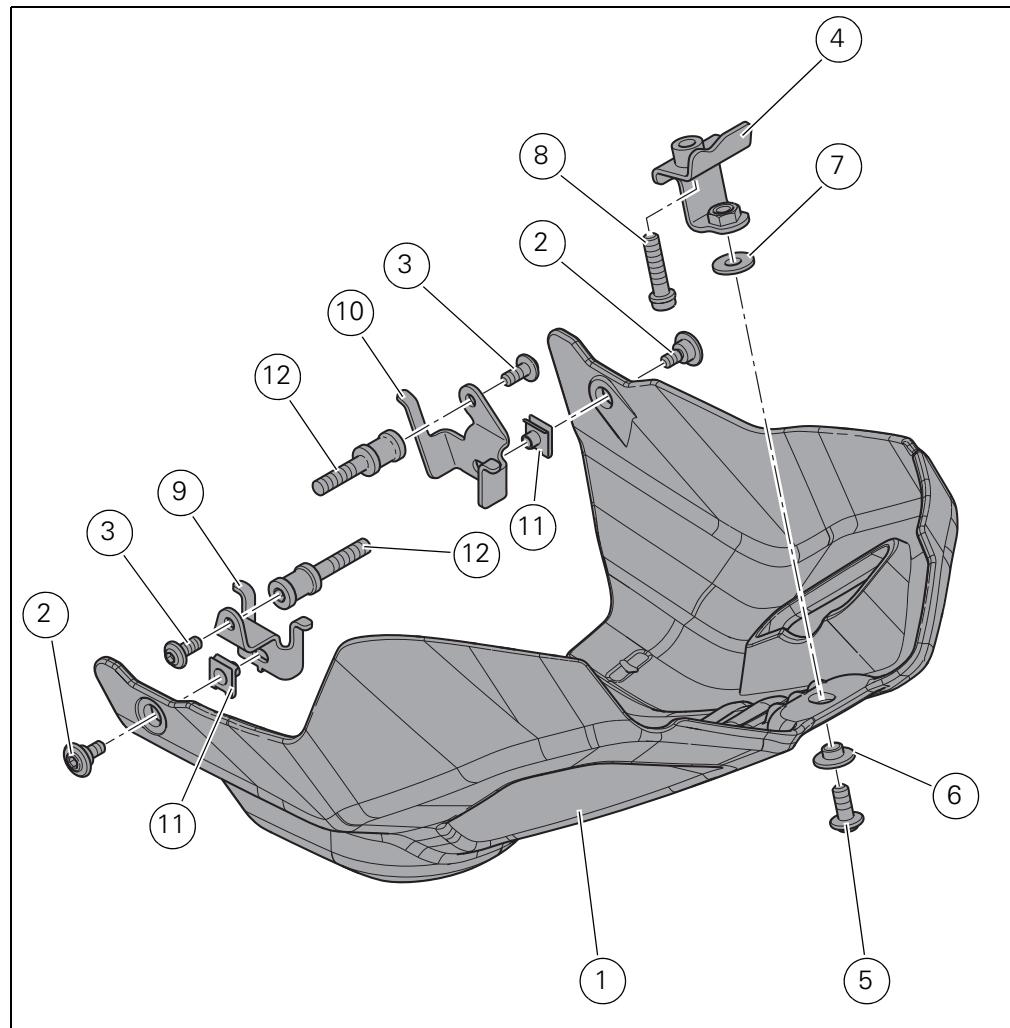


Position central plate (4) so as to align it with the hole on horizontal cylinder (E), start screw (8) and then tighten it to a torque of $5\pm10\%$ Nm.
Position sump guard (1) onto the previously-assembled brackets and start the 2 screws (2).
Pre-assemble spacer (6) onto sump guard (1) central hole, fit also washer (7) on the inner side, and start screw (5).
Tighten screws (2) and (5) to a torque of $5\pm10\%$ Nm.



Kit protection moteur / Kit Motorschutz - 97180071A

- 1 Sous-carter d'huile
- 2 Vis spéciale TCHC (q.té 2)
- 3 Vis TBHC (q.té 2)
- 4 Plaquette centrale
- 5 Vis TBHC
- 6 Entretoise
- 7 Rondelle
- 8 Vis TCHCF
- 9 Plaquette droite
- 10 Plaquette gauche
- 11 Circlip (q.té 2)
- 12 Vis spéciale (q.té 2)



- 1 Ölwanne Schutz
- 2 Spezial-Innensechskantschraube (2 Stck.)
- 3 Linseninnensechskantschraube (2 Stck.)
- 4 Mittleres Plättchen
- 5 Linseninnensechskantschraube
- 6 Distanzstück
- 7 Unterlegscheibe
- 8 Innensechskantflanschschraube
- 9 Rechtes Plättchen
- 10 Linkes Plättchen
- 11 Clip (2 Stck.)
- 12 Spezialschraube (2 Stck.)

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ②) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit. Les pièces avec référence alphabétique (Ex. A) représentent les composants d'origine présents sur le motocycle. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto. Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ②) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder. Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. A) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Attention / Achtung

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



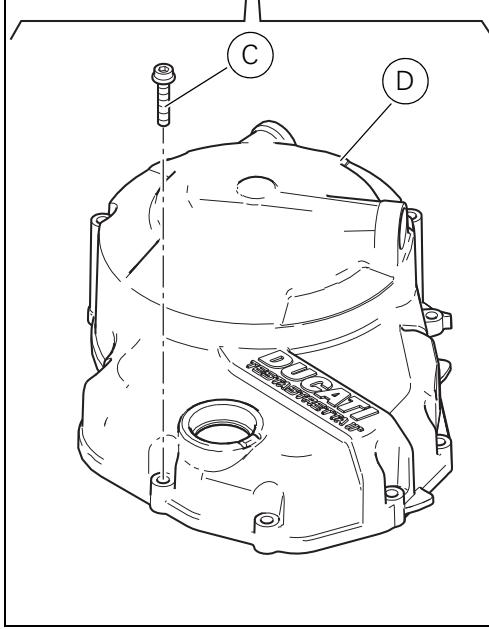
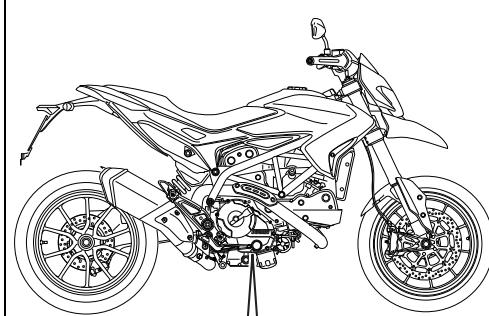
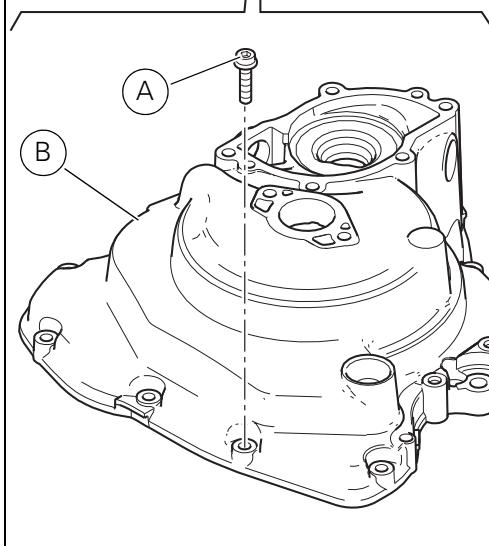
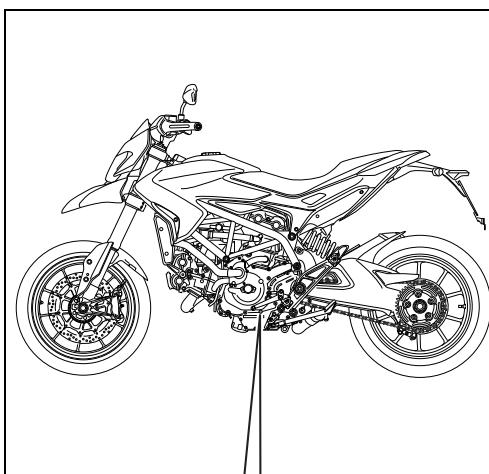
Important / Wichtig

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Remarques / Hinweis

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



Remarques

Avant d'entamer l'opération, lire avec attention les instructions reportées dans la première page.

Attention

Les opérations reportées ci-après doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un atelier agréé DUCATI.

Dépose des composants d'origine

Dévisser la vis d'origine (A) du couvercle de l'alternateur (B).

Dévisser la vis d'origine (C) du couvercle d'embrayage (D).

Hinweis

Vor dem Eingriffsbeginn bitte aufmerksam die Hinweise auf der ersten Seite lesen.

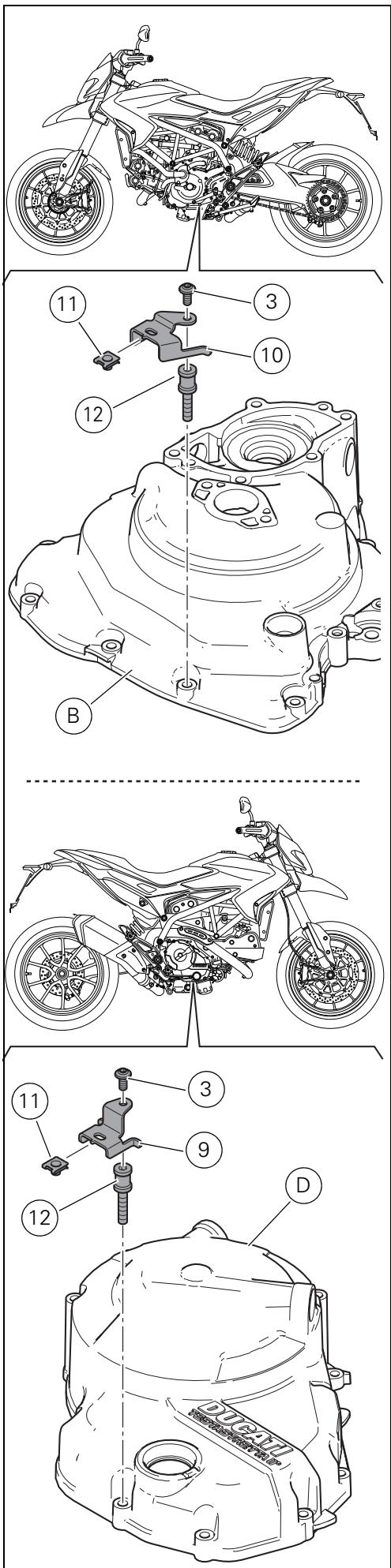
Achtung

Die nachstehend beschriebenen Arbeitseingriffe müssen von einem Fachtechniker oder einer DUCATI Vertragswerkstatt ausgeübt werden.

Ausbau der Originalkomponenten

Die Originalschraube (A) von dem Lichtmaschinendeckel (B) lösen.

Die Originalschraube (C) von dem Kupplungsdeckel (D) lösen.



Pose des composants kit

Important

Avant la pose vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager les zones sur lesquelles on opère.

Au lieu de la vis d'origine (A) introduire et serrer la vis spéciale (12) au couple de serrage 13,5 Nm (min 12,5 - max 14,5 Nm) sur le couvercle de l'alternateur (B).

Prémonter le circlip (11) sur la plaquette gauche (10) ; positionner la plaquette sur la vis spéciale (12), visser la vis (3) et la serrer au couple de serrage 5±10% Nm.

Au lieu de la vis d'origine (C) introduire et serrer la vis spéciale (12) au couple de serrage 13,5 Nm (min 12,5 - max 14,5 Nm) sur le couvercle d'embrayage (D).

Prémonter le circlip (11) sur la plaquette droite (9) ; positionner la plaquette sur la vis spéciale (12), visser la vis (3) et la serrer au couple de serrage 5±10% Nm.

Montage der Kit-Komponenten

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Komponenten sich in einem sauberen und einwandfreien Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Bereiche zu vermeiden, in denen man tätig wird.

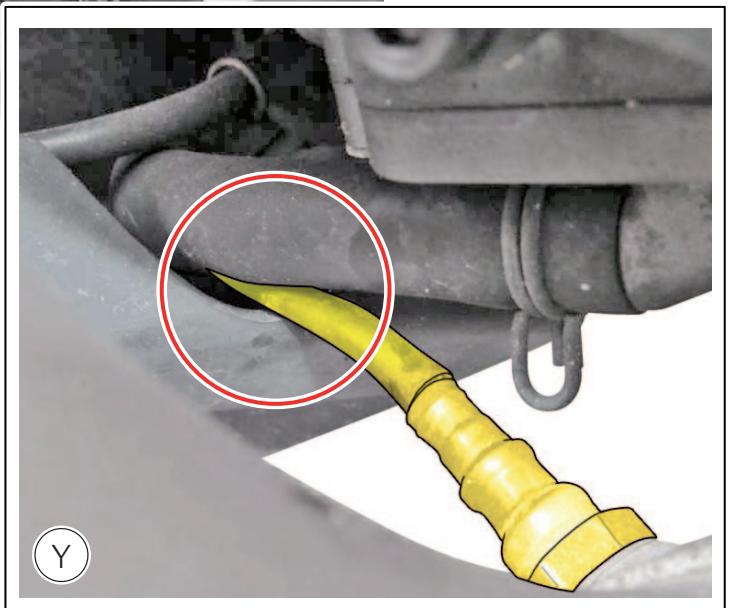
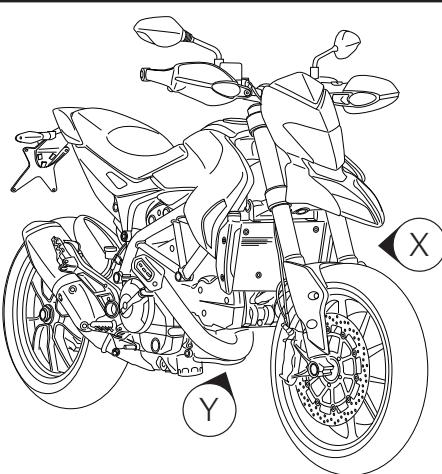
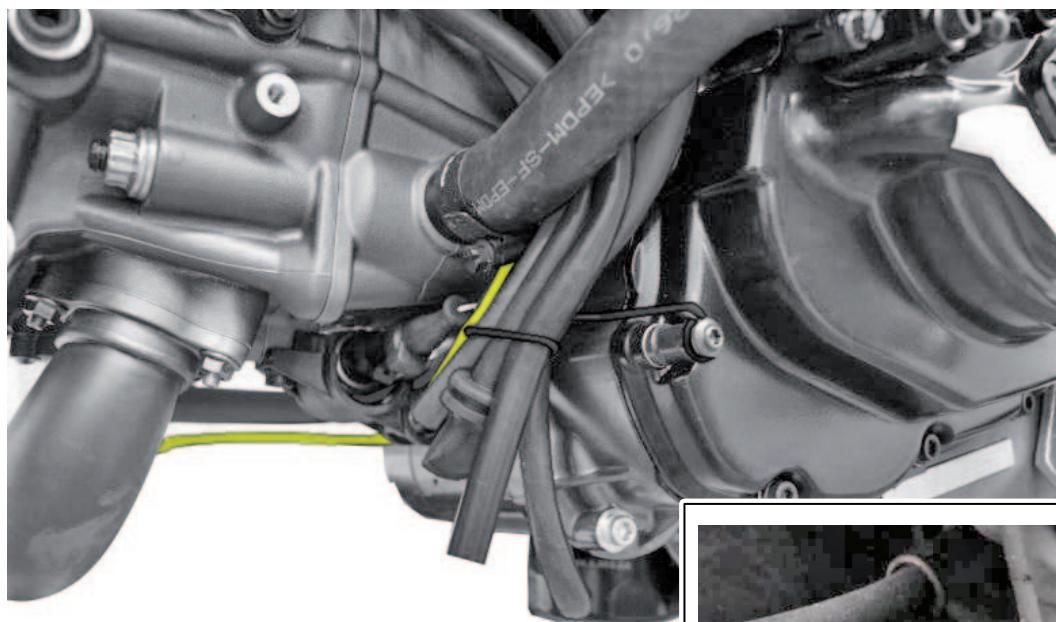
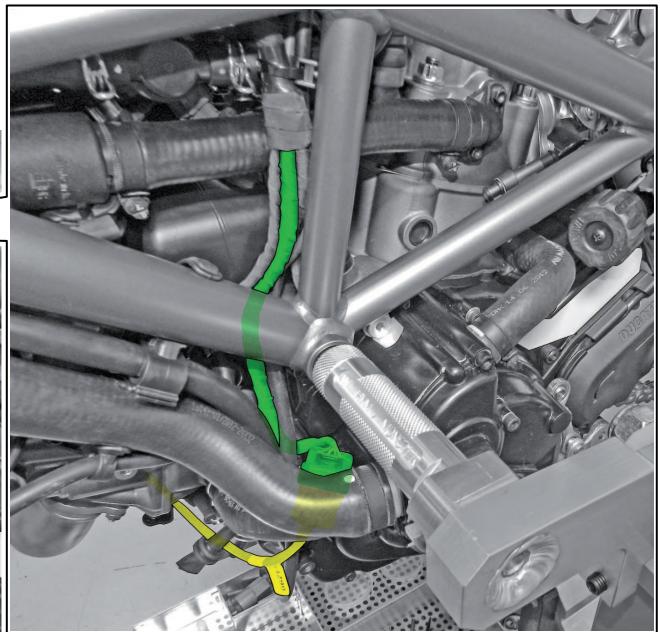
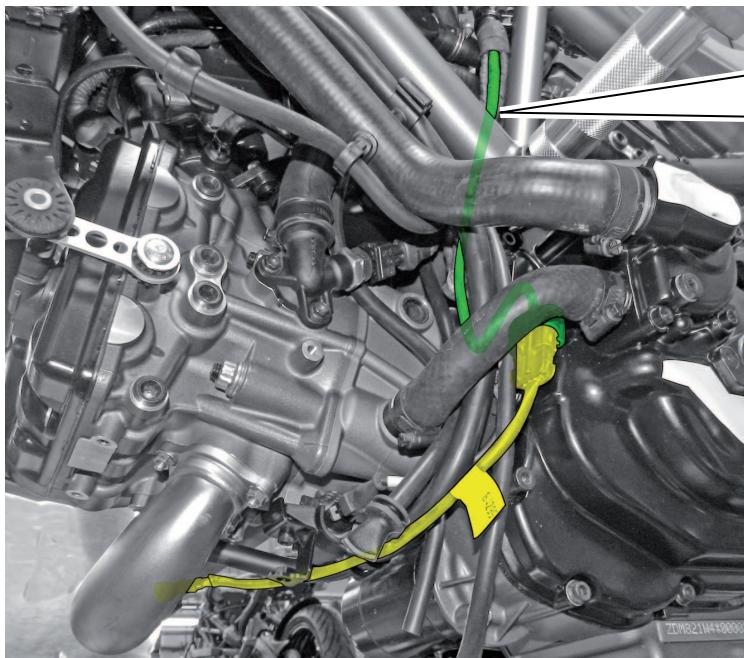
Die Spezialschraube (12) anstelle der Originalschraube (A) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 13,5 Nm (min 12,5 - max 14,5 Nm) am Lichtmaschinendeckel (B) anziehen.

Den Clip (11) auf der linken Platte (10) vormontieren; das Plättchen auf der Spezialschraube (12) anbringen, die Schraube (3) anziehen und mit einem Anzugsmoment von 5±10% Nm festziehen.

Die Spezialschraube (12) anstelle der Originalschraube (C) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 13,5 Nm (min 12,5 - max 14,5 Nm) am Kupplungsdeckel (D) anziehen.

Den Clip (11) auf dem rechten Plättchen (9) vormontieren; das Plättchen auf der Spezialschraube (12) anbringen, die Schraube (3) anziehen und mit einem Anzugsmoment von 5±10% Nm festziehen.

(X)

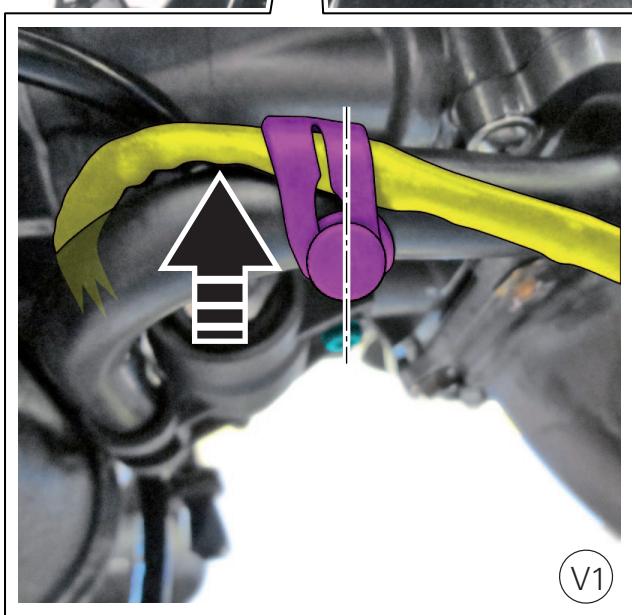
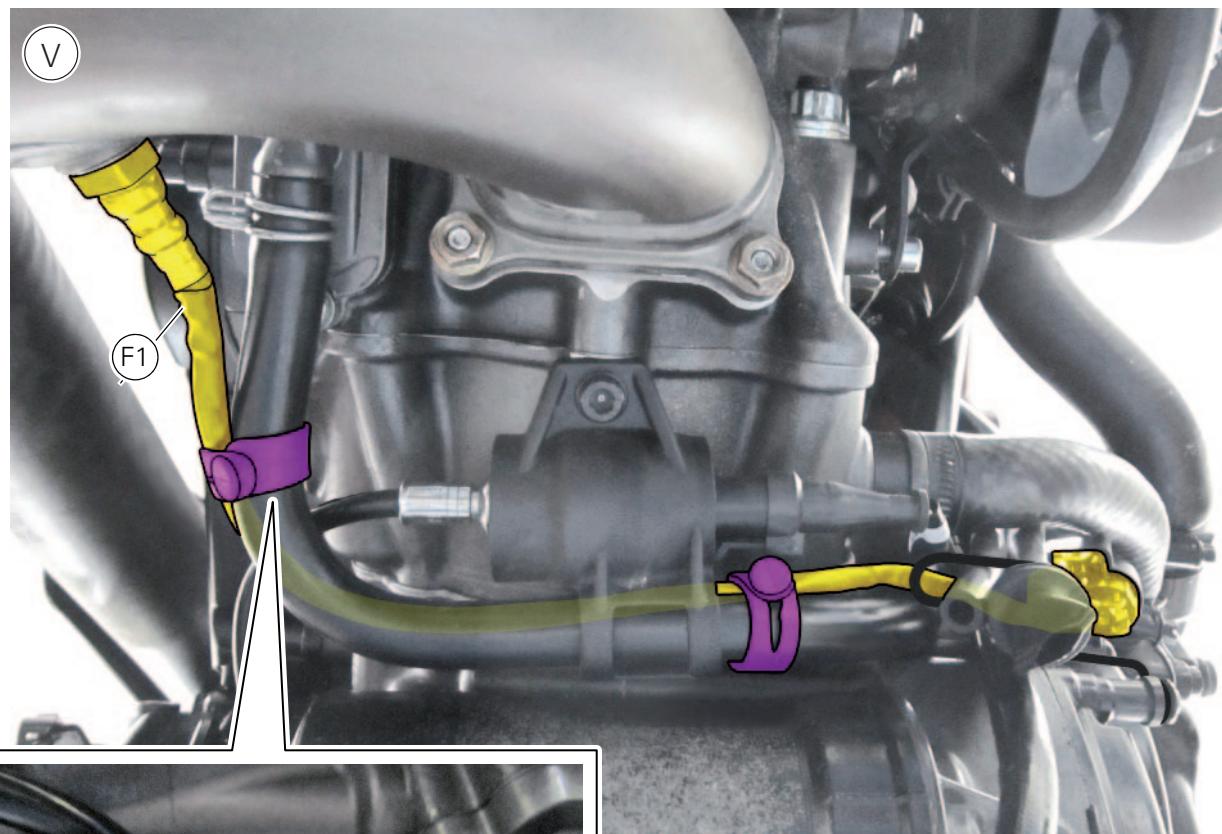
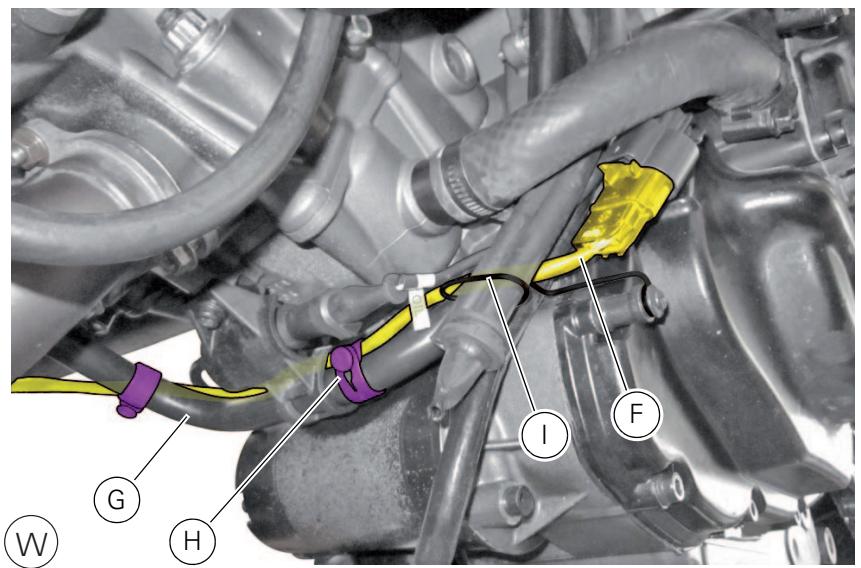
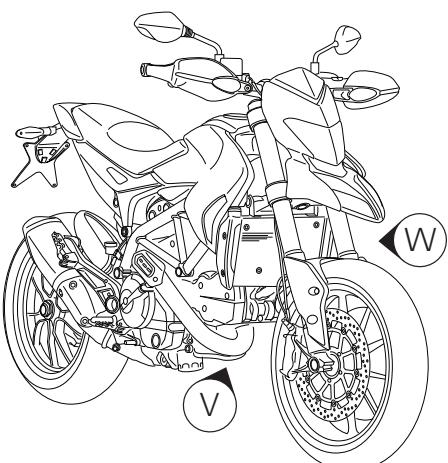


 **Remarques**

La pose de la protection moteur pourrait endommager le câble de sonde Lambda du tuyau d'échappement horizontal. Les possesseurs de motocycles avec numéro de cadre qui précède le numéro ZDMB201JADB006518 sont priés de vérifier le passage de ce dernier, comme les figures (X) et (Y) le montrent.

 **Hinweis**

Die Montage des Motorschutzes könnte das Kabel der Lambdasonde des waagrechten Auspuffrohrs beschädigen. Wir möchten die Kunden, die Motorräder mit Rahmennummer vor der ZDMB201JADB006518 besitzen, darum bitten, den Verlauf des Kabels den Abbildungen (X) und (Y) gemäß zu überprüfen.



Pour bien positionner le câble de sonde Lambda horizontale suivre la marche ci-dessous.

Assembler le câble de sonde Lambda horizontale (F) et la tubulure air secondaire (G) à l'aide d'un collier à bouton (H), comme la figure (W) le montre.

Attention

Le câble de sonde Lambda horizontale (F) NE doit PAS passer à l'intérieur du passe-tuyau (I).

Positionner le collier serre-flex (L) dans l'axe de la vis de fixation du support tubulure air secondaire / manocomtact (M), comme la figure (V1) le montre.

Durant l'assemblage, maintenir le câble de sonde Lambda horizontale (F) le plus haut possible, comme la flèche l'indique.

Attention

La gaine (F1) du câble doit être approchée autant que possible de la sonde Lambda et le câble ne doit pas être tendu, comme la figure (V) le montre.

Zum korrekten Anordnen des Kabels der waagrechten Lambdasonde die nachstehenden Arbeitsschritte befolgen.

Das Kabel der waagrechten Lambdasonde (F) an der Sekundärluftleitung (G) mithilfe einer Knopfschelle (H) der Abbildung (W) gemäß fixieren.

Achtung

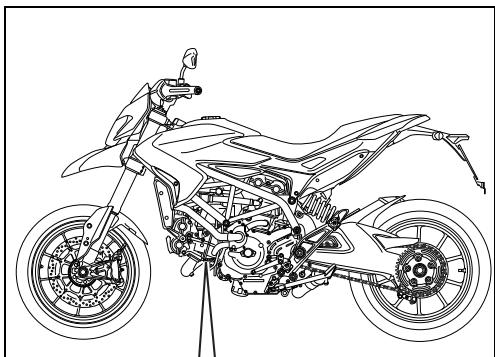
Das Kabel der waagrechten Lambdasonde (F) NICHT durch die Leitungsführung (I) führen lassen.

Die Schelle (L) mit der Schraube zur Befestigung des Halters der Sekundärluftleitung/des Druckschalters (M) der Abbildung (V1) gemäß auf Achse liegend anordnen.

Beim Fixieren mittels Schelle das Kabel der waagrechten Lambdasonde (F), wie vom Pfeil angegeben, so weit wie möglich oben halten.

Achtung

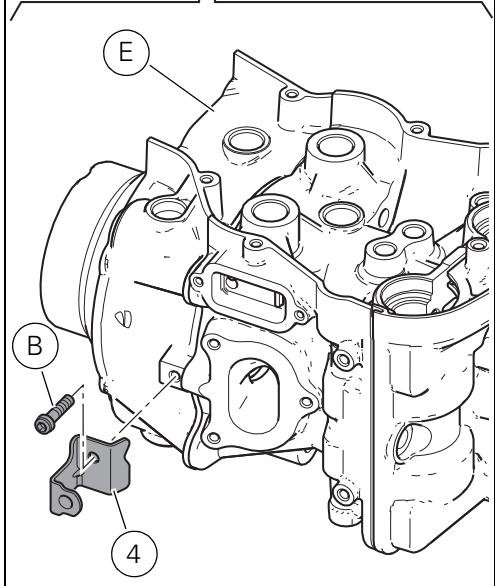
Die Ummantelung (F1) des Kabels muss so nahe wie möglich an der Lambdasonde liegen und darf nicht gespannt sein, siehe der Abbildung (V).



Positionner la plaquette centrale (4) à la hauteur du trou présent sur le cylindre horizontal (E), visser la vis (8) et la serrer au couple de serrage $5\pm10\%$ Nm.

Positionner le sous-carter d'huile (1) sur les brides précédemment montées et visser les 2 vis (2).

Prémonter sur le trou central du sous-carter d'huile (1) l'entretoise (6), dans la partie intérieure la rondelle (7) et serrer la vis (5). Serrer les vis (2) et (5) au couple de serrage $5\pm10\%$ Nm.

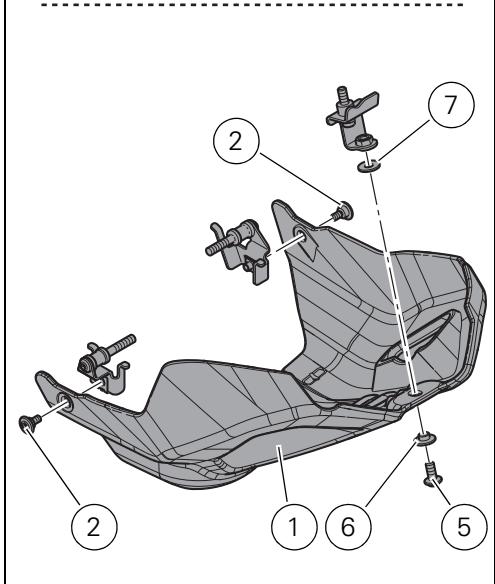


Das mittlere Plättchen (4) an der Bohrung am waagrechten Zylinder (E) ausrichten, die Schraube (8) anziehen und mit einem Anzugsmoment von $5\pm10\%$ Nm festziehen.

Den Ölwanneenschutz (1) auf den zuvor montierten Bügeln anbringen und die beiden Schrauben (2) anziehen.

An der mittigen Bohrung des Ölwanneenschutzes (1) das Distanzstück (6) vormontieren; auf der Innenseite die Unterlegscheibe (7) anbringen und die Schraube (5) anziehen.

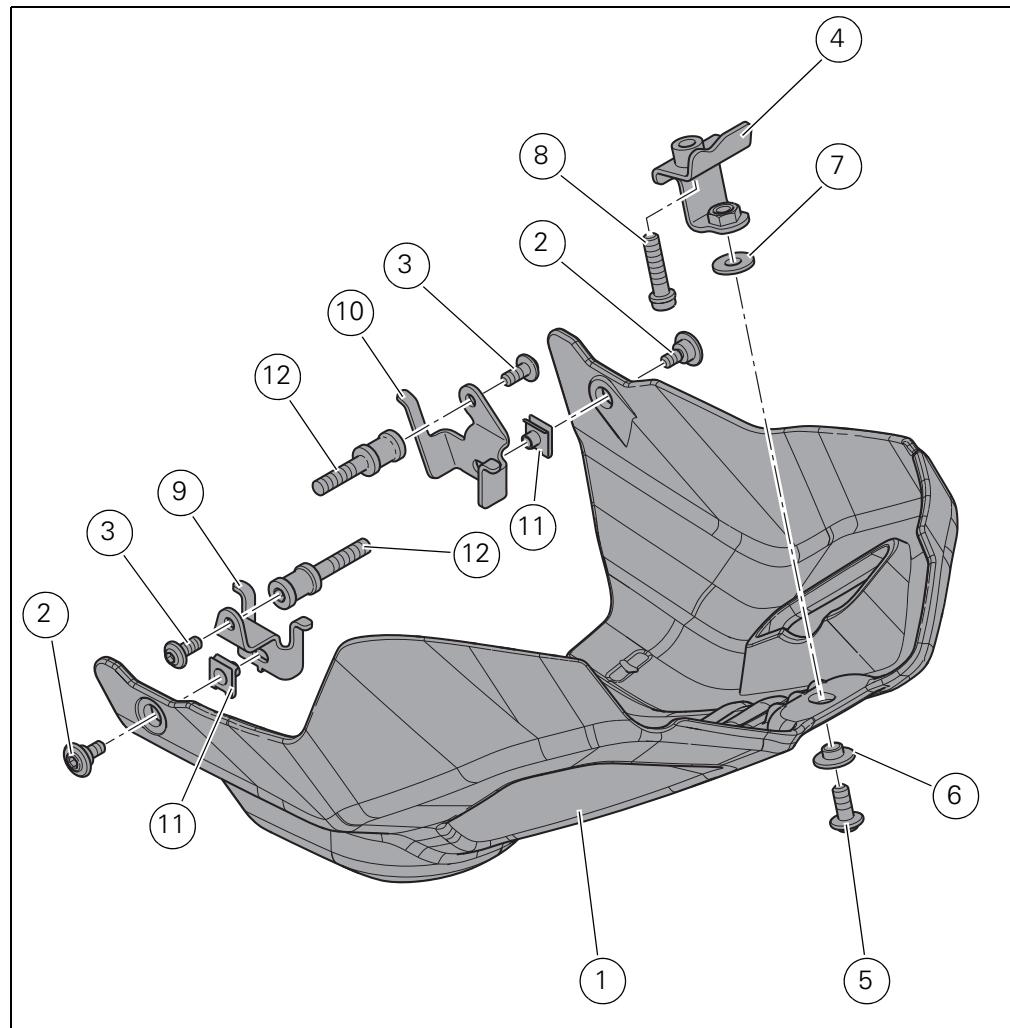
Die Schrauben (2) und (5) mit einem Anzugsmoment von $5\pm10\%$ Nm anziehen.





Kit do protetor do motor / Engine guard kit - 97180071A

- 1 Protetor do cárter
- 2 Parafuso especial TCEI(q.tà 2)
- 3 Parafuso TBEI (q.tà 2)
- 4 Placa central
- 5 Parafuso TBEI
- 6 Espaçador
- 7 Anilha
- 8 Parafuso TCEIF
- 9 Placa direita
- 10 Placa esquerda
- 11 Clip (q.tà 2)
- 12 Parafuso especial (q.tà 2)



- 1 Sump guard
- 2 Special socket cap screw (q.tà 2)
- 3 Dome head Allen screw (q.tà 2)
- 4 Central plate
- 5 Dome head Allen screw
- 6 Spacer
- 7 Washer
- 8 All-thread Allen screw
- 9 RH plate
- 10 LH plate
- 11 Clip (q.tà 2)
- 12 Special screw (q.tà 2)

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ②) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Para uma leitura rápida e correta, foram usados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Atenção / Warning

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte. / Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



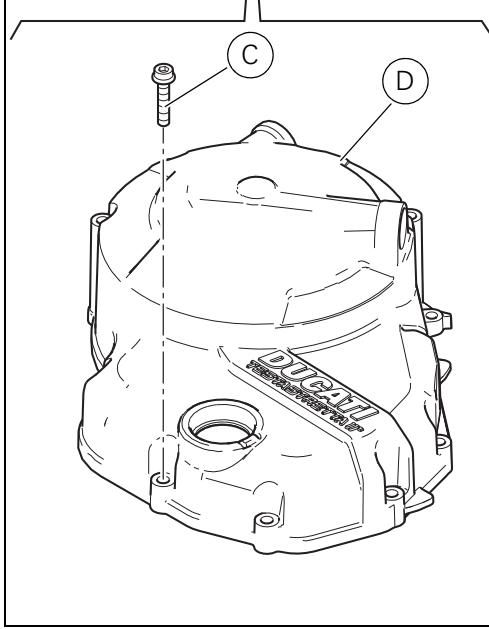
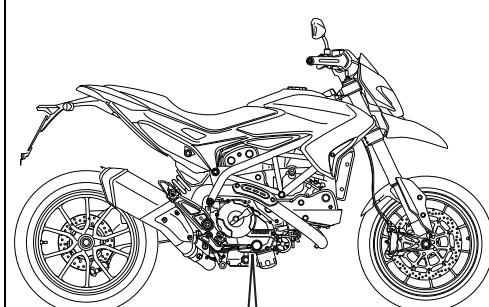
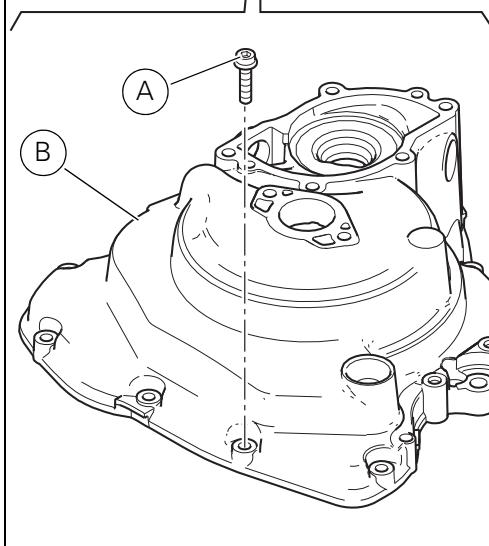
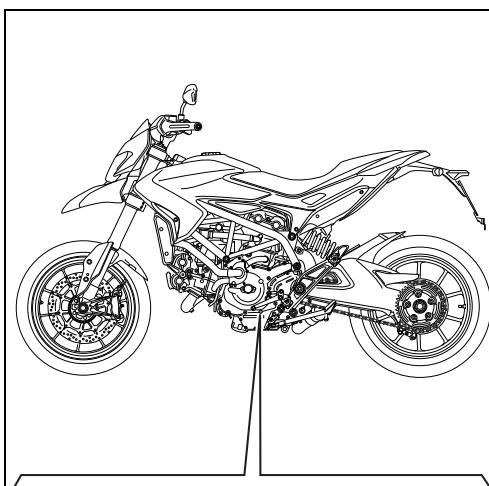
Importante / Caution

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notas / Note

Fornece informações úteis sobre a operação em curso. / Useful information on the procedure being described.



Notas

Antes de iniciar a operação, leia atentamente as advertências mostradas na primeira página.

Atenção

As operações mostradas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada DUCATI.

Desmontagem dos componentes originais

Desatarraxe o parafuso original (A) da tampa do alternador (B).

Desatarraxe o parafuso original (C) da tampa da embraiagem (D).

Note

Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

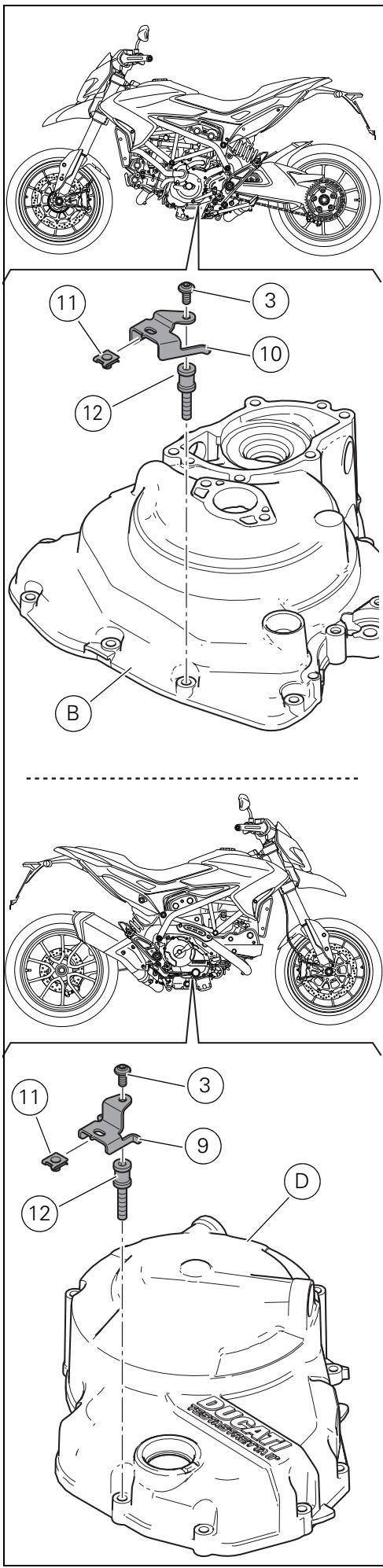
Warning

Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Removing the original components

Loosen the original screw (A) on generator cover (B).

Loosen the original screw (C) on clutch cover (D).



Montagem dos componentes do kit

Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

No lugar do parafuso original (A), insira e aperte o parafuso especial (12) a um binário de aperto de 13,5 Nm (mín. 12,5 - máx. 14,5 Nm) na tampa do alternador (B).

Monte o clip (11) na placa esquerda (10); posicione a placa no parafuso especial (12), atarraxe o parafuso (3) e aperte-o a um binário de aperto de 5±10% Nm.

No lugar do parafuso original (C), insira e aperte o parafuso especial (12) a um binário de aperto de 13,5 Nm (mín. 12,5 - máx. 14,5 Nm) na tampa da embraiagem (D).

Monte o clip (11) na placa direita (9); posicione a placa no parafuso especial (12), atarraxe o parafuso (3) e aperte-o a um binário de aperto de 5±10% Nm.

Kit installation

Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

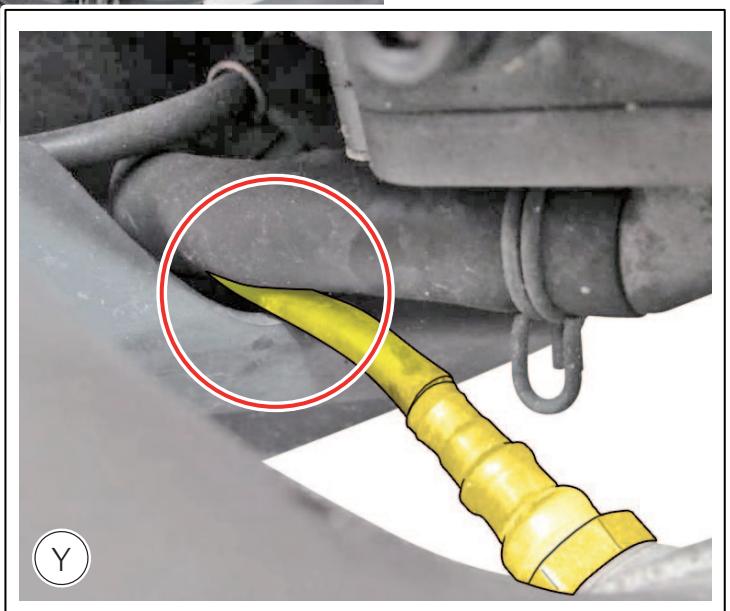
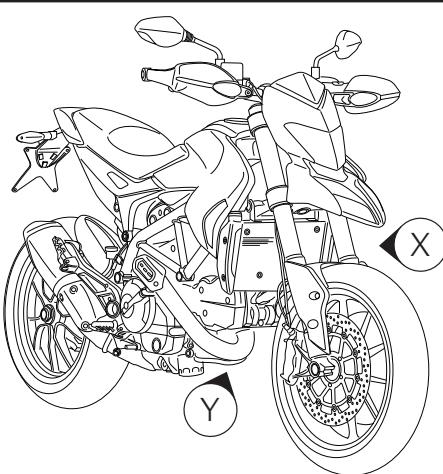
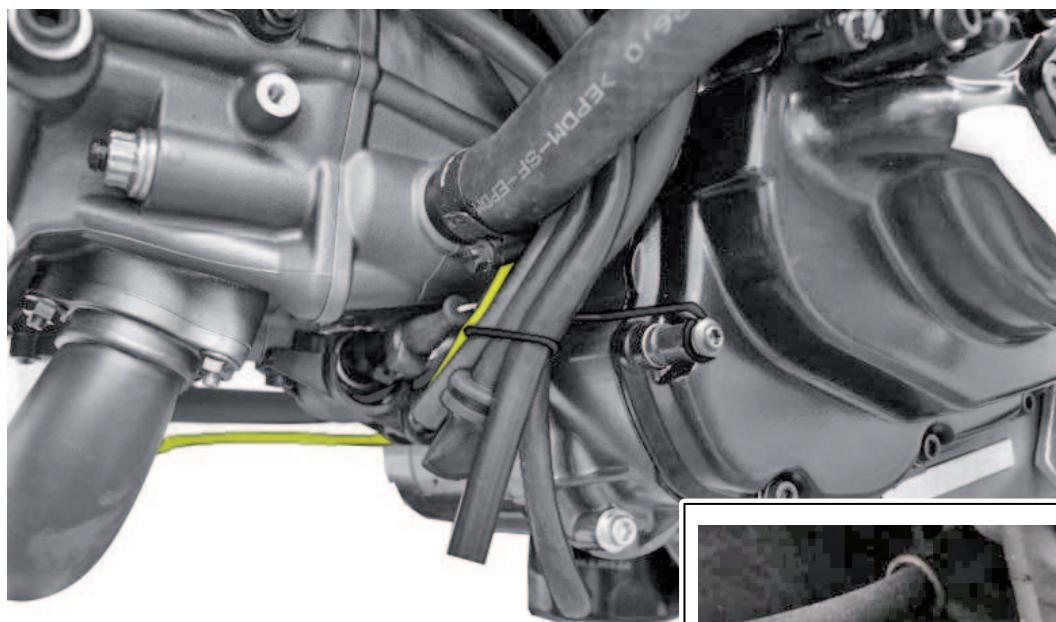
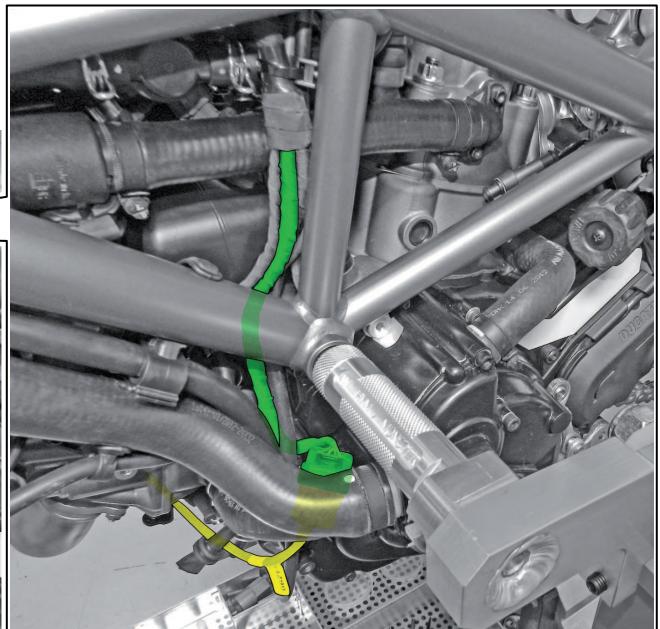
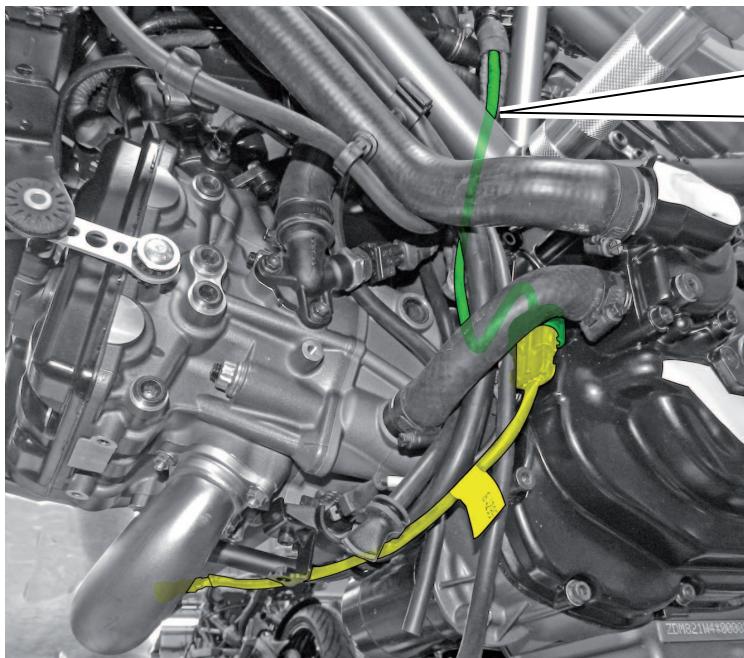
Replace original screw (A) with special screw (12) and tighten it to a torque of 13.5 Nm (min 12.5 - max 14.5 Nm) on generator cover (B).

Pre-assemble clip (11) onto LH plate (10); position plate onto special screw (12), start screw (3) and then tighten it to a torque of 5±10% Nm.

Replace original screw (C) with special screw (12) and tighten it to a torque of 13.5 Nm (min 12.5 - max 14.5 Nm) on clutch cover (D).

Pre-assemble clip (11) onto RH plate (9); position plate onto special screw (12), start screw (3) and then tighten it to a torque of 5±10% Nm.

(X)

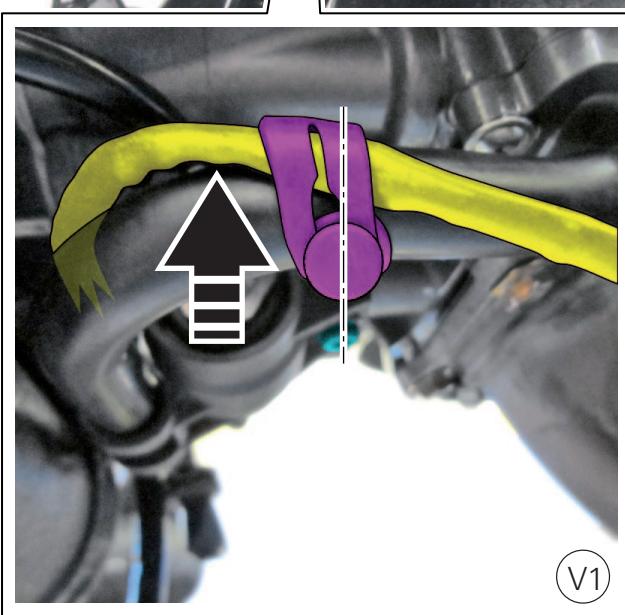
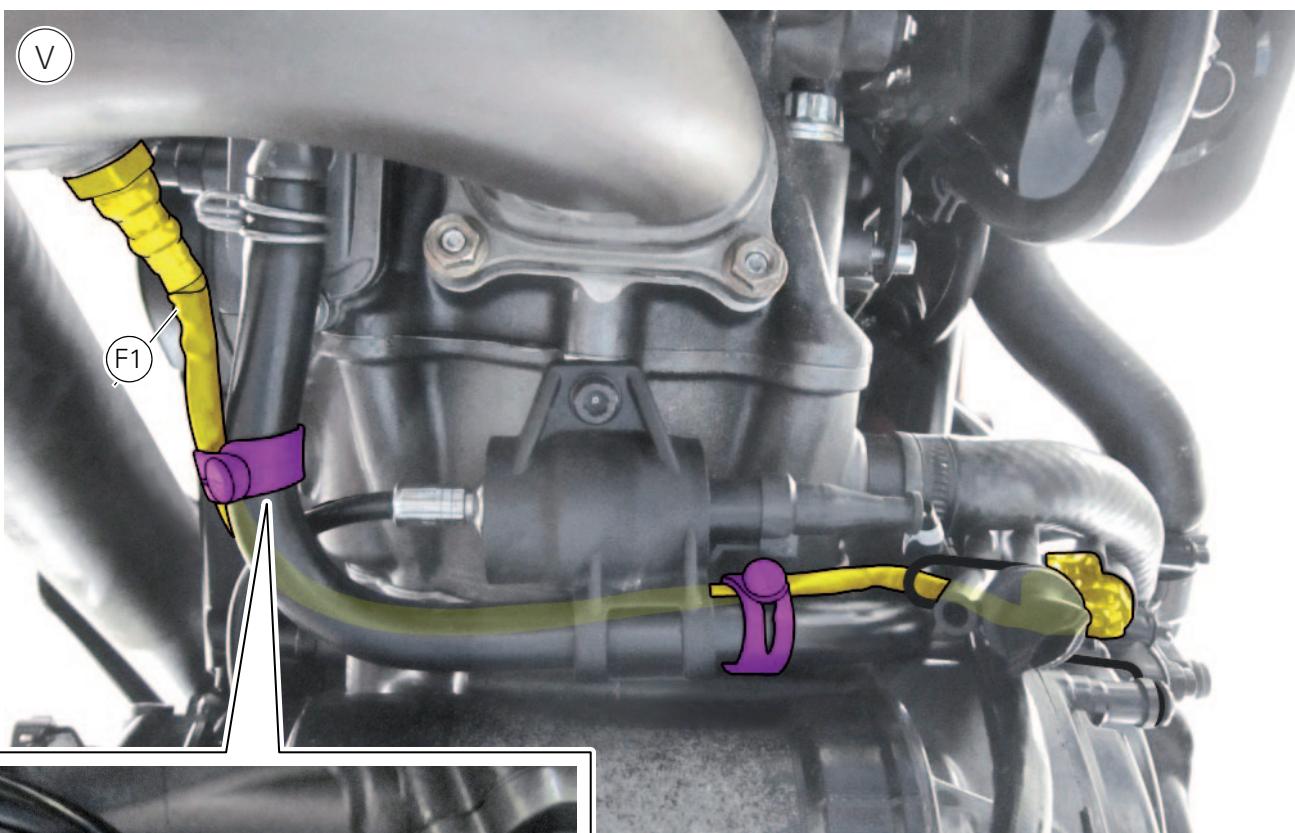
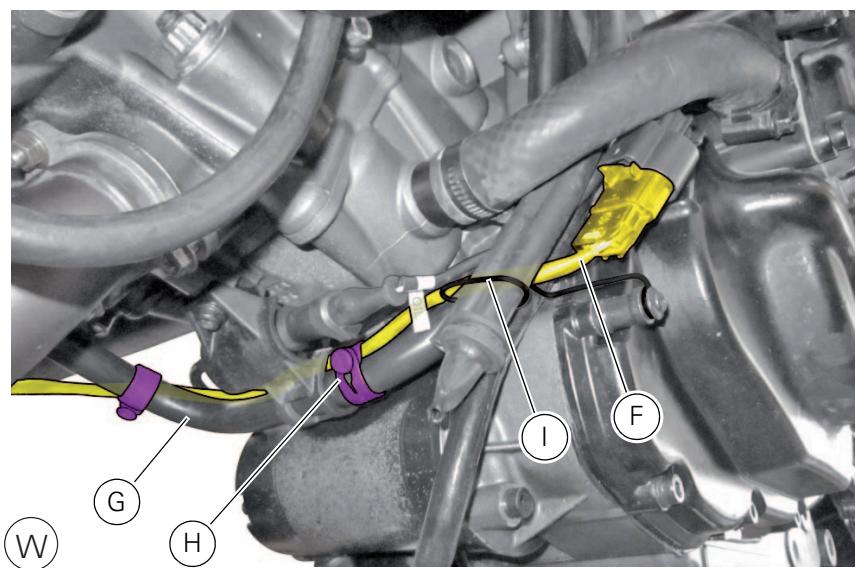
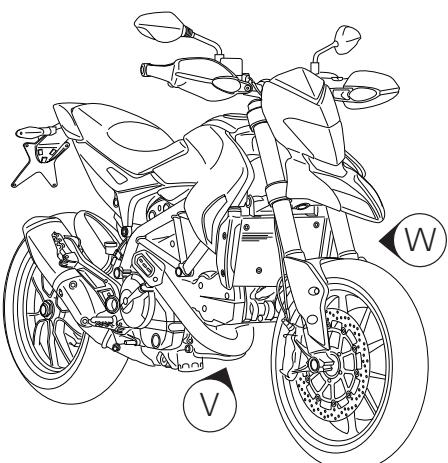


 Notas

A montagem do protetor do motor pode danificar o cabo da sonda lambda do tubo de escape horizontal. Para os utilizadores de posse de motos com matrícula do chassis anterior à ZDMB201JADB006518, verifique a passagem deste último, como o indicado nas figuras (X) e (Y).

 Note

Engine guard assembling could damage horizontal exhaust pipe lambda sensor cable.
The owners of motorcycles with a frame serial number preceding ZDMB201JADB006518 must check the pipe way, as indicated in the figures (X) and (Y).



Para o posicionamento correto do cabo da sonda lambda horizontal, siga as operações indicadas a seguir.

Prenda o cabo da sonda lambda horizontal (F) com braçadeira ao tubo do ar secundário (G), utilizando uma braçadeira com botão (H), como o indicado na figura (W).

Atenção

O cabo da sonda lambda horizontal (F) NÃO deve passar dentro do passa-tubo (I).

Posicione a braçadeira (L) em correspondência com o parafuso de fixação do suporte do tubo do ar secundário/pressóstatos (M), como o indicado na figura (V1).

Durante a aplicação da braçadeira, mantenha o cabo da sonda lambda horizontal (F) o mais alto possível, como o indicado pela seta.

Atenção

A bainha (F1) do cabo deve ser colocada o mais próximo possível da sonda lambda e o cabo não deve ser esticado, como o indicado na figura (V).

For horizontal lambda sensor cable correct positioning, follow the operations listed below.

Fasten horizontal lambda sensor cable (F) to secondary air system pipe (G) using a button tie (H), as shown in figure (W).

Warning

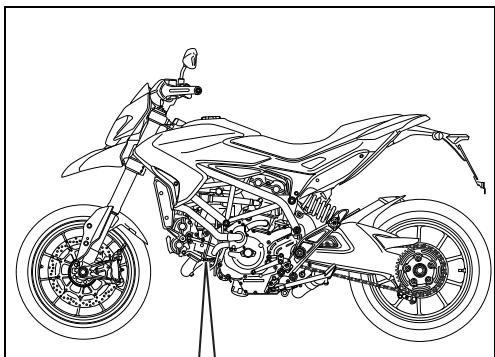
Horizontal lambda sensor cable (F) must NOT slide through hose grommet (I).

Align tie (L) with secondary air system pipe/pressure switch support securing screw (M), as shown in figure (V1).

Upon fastening, keep the horizontal lambda sensor cable (F) as high as possible, as indicated by the arrow.

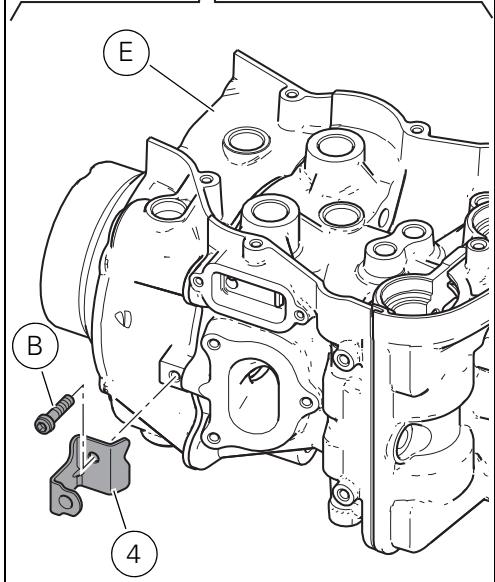
Warning

Cable sheath (F1) must be moved as close as possible to lambda sensor, and cable must not be tensioned, as shown in figure (V).



Posicione a placa central (4) em correspondência do furo presente no cilindro horizontal (E), atarraxe o parafuso (8) e aperte-o a um binário de $5\pm10\%$ Nm.

Posicione o protetor do cárter (1) nos suportes anteriormente montados e atarraxe os 2 parafusos (2). Monte o espaçador (6) no furo central do protetor do cárter (1), a anilha (7) na parte interna e atarraxe o parafuso (5). Aperte os parafusos (2) e (5) a um binário de $5\pm10\%$ Nm.

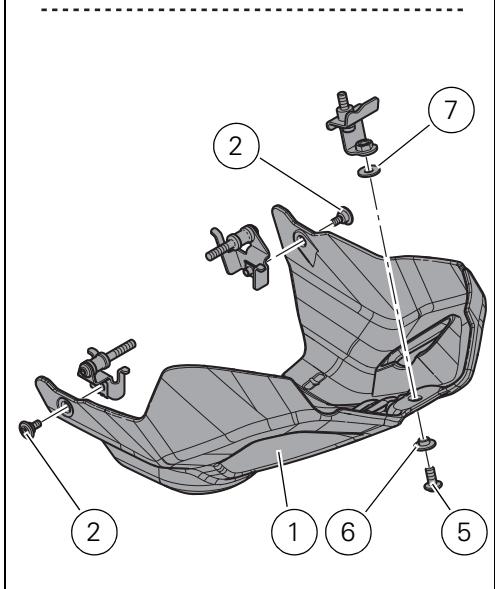


Position central plate (4) so as to align it with the hole on horizontal cylinder (E), start screw (8) and then tighten it to a torque of $5\pm10\%$ Nm.

Position sump guard (1) onto the previously-assembled brackets and start the 2 screws (2).

Pre-assemble spacer (6) onto sump guard (1) central hole, fit also washer (7) on the inner side, and start screw (5).

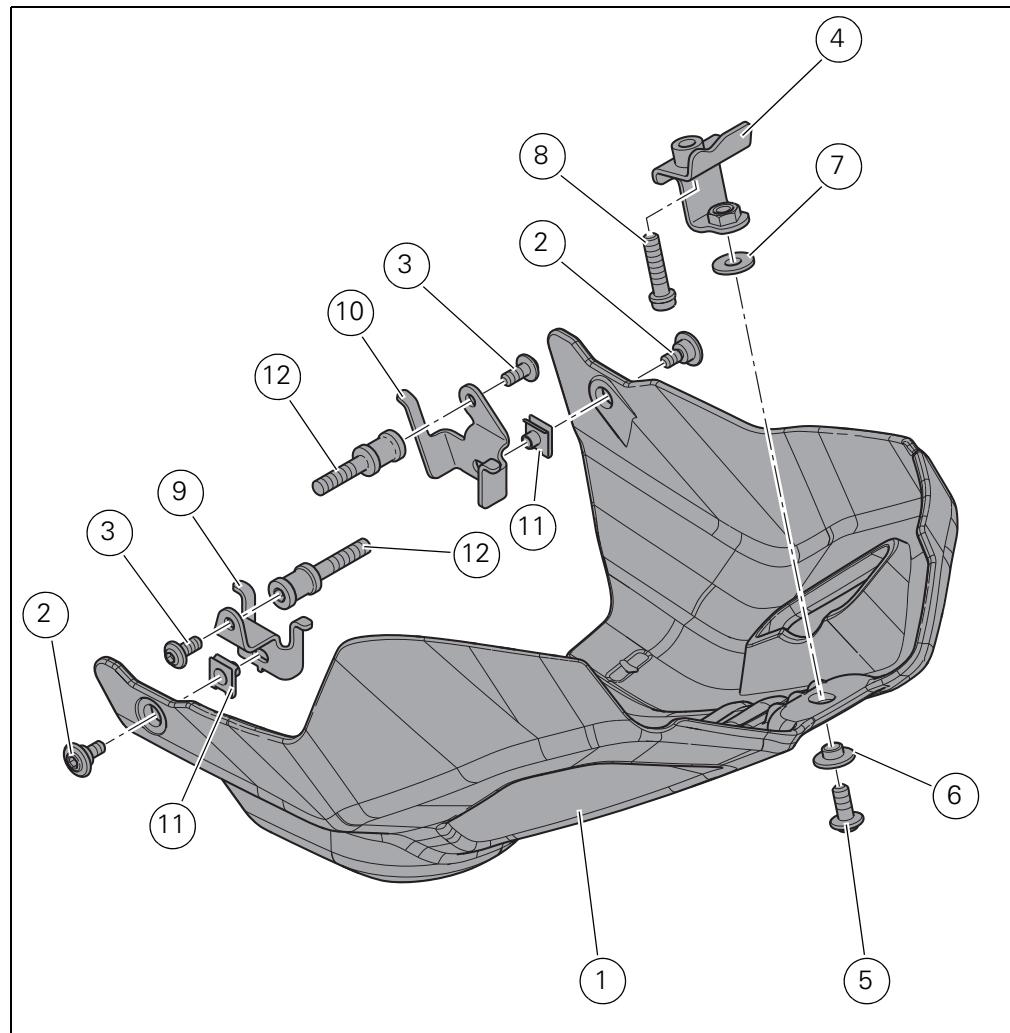
Tighten screws (2) and (5) to a torque of $5\pm10\%$ Nm.





Kit protector motor / エンジンガードキット - 97180071A

- 1 Protector cárter
- 2 Tornillo especial TCEI (q.tè2)
- 3 Tornillo TBEI (q.tè2)
- 4 Plaqueta central
- 5 Tornillo TBEI
- 6 Separador
- 7 Arandela
- 8 Tornillo TCEIF
- 9 Plaqueta der.
- 10 Plaqueta izq.
- 11 Clip (q.tè2)
- 12 Tornillo especial (q.tè2)



- 1 オイルパンガード
- 2 TCEI 専用スクリュー (2 個)
- 3 TBEI スクリュー (2 個)
- 4 センタープレート
- 5 TBEI スクリュー
- 6 スペーサー
- 7 ワッシャー
- 8 TCEIF スクリュー
- 9 右プレート
- 10 左プレート
- 11 クリップ (2 個)
- 12 専用ロングスクリュー (2 個)

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. (2)) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

灰色で表示する部品、および参考番号 (Es. (2)) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。参考アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



Atención / 注記
El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y occasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をもたらす原因となることがあります。



Importante / 重要

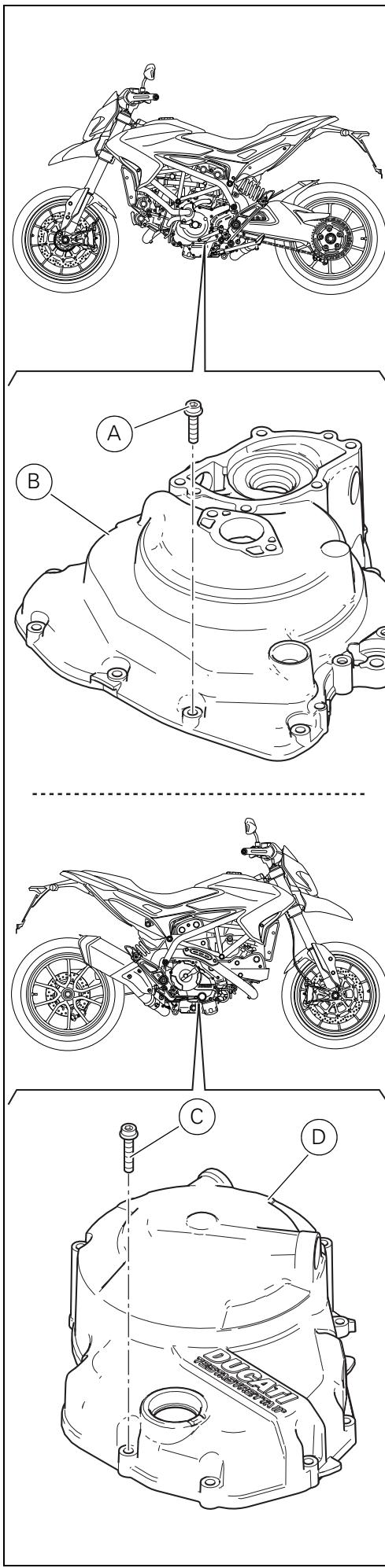
Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

DUCATI
PERFORMANCE



Nota

Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

Atención

Las operaciones indicadas a continuación deben ser realizadas por un técnico especializado o por un taller autorizado DUCATI.

Desmontaje componentes originales

Desatornillar el tornillo original (A) de la tapa del alternador (B).

Desatornillar el tornillo original (C) de la tapa del embrague (D).

参考

作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

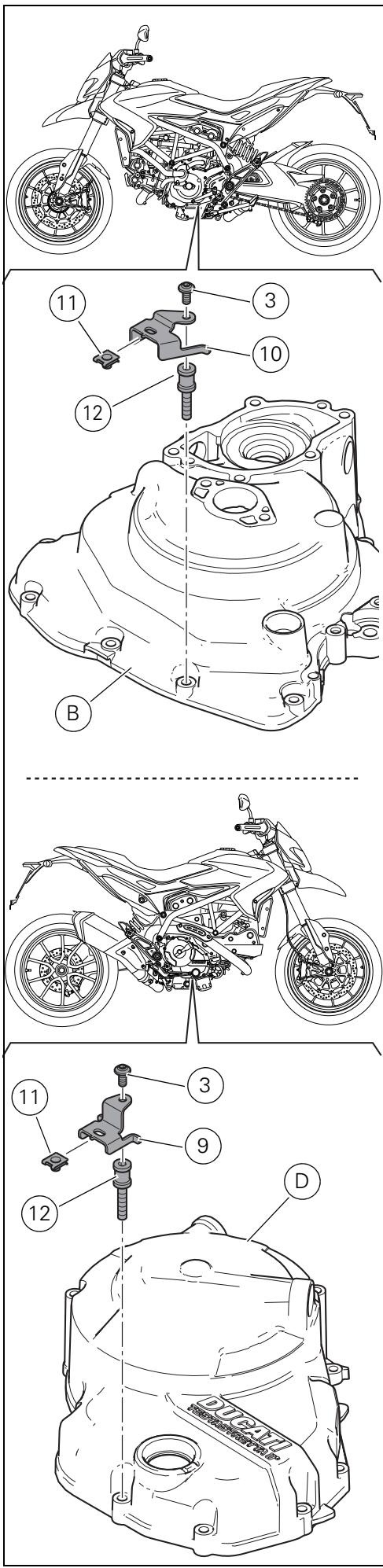
注記

ここに記載されている一連の作業は熟練の技術者又はドゥカティオフィシャルサービスセンターが行わなければなりません。

オリジナル部品の取り外し

オリジナルスクリュー (A) をジェネレーターカバー (B) から外します。

オリジナルスクリュー (C) をクラッチカバー (D) から外します。



Montaje componentes kit

Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.

Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

En el lugar del tornillo original (A) introducir y ajustar el tornillo especial (12) al par de apriete de 13,5 Nm (mín 12,5 - máx 14,5 Nm) en la tapa del alternador (B).

Premontar el clip (11) en la placa izq. (10); colocar la placa sobre el tornillo especial (12), atornillar el tornillo (3) y ajustarlo al par de apriete de 5±10% Nm. En el lugar del tornillo original (C) introducir y ajustar el tornillo especial (12) al par de apriete de 13,5 Nm (mín 12,5 - máx 14,5 Nm) en la tapa del embrague (D).

Premontar el clip (11) en la placa der. (9); colocar la placa sobre el tornillo especial (12), atornillar el tornillo (3) y ajustarlo al par de apriete de 5±10% Nm.

キット部品の取り付け

重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。

作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

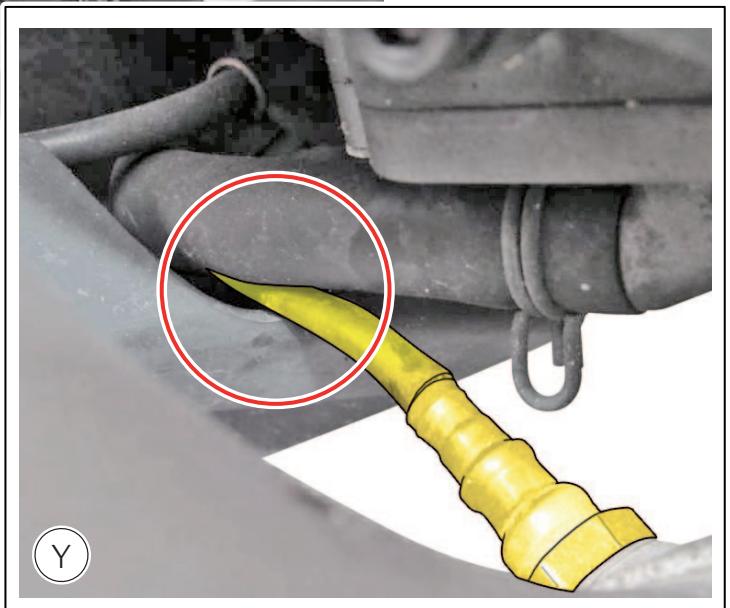
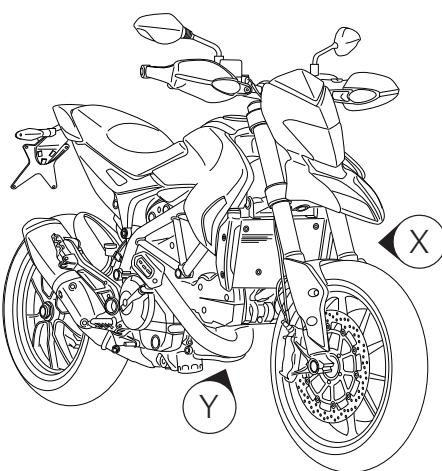
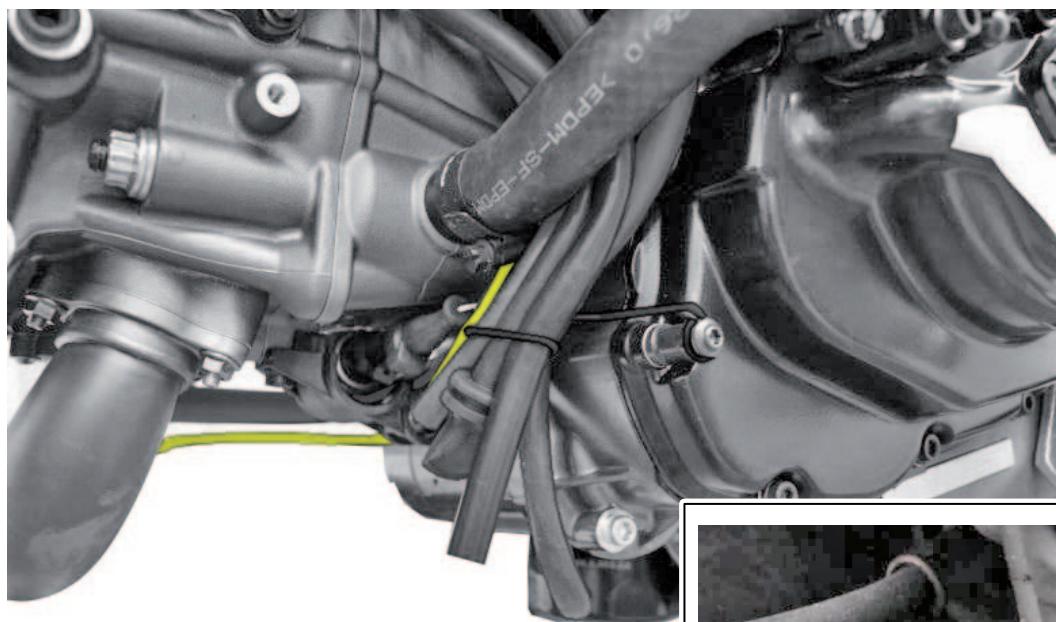
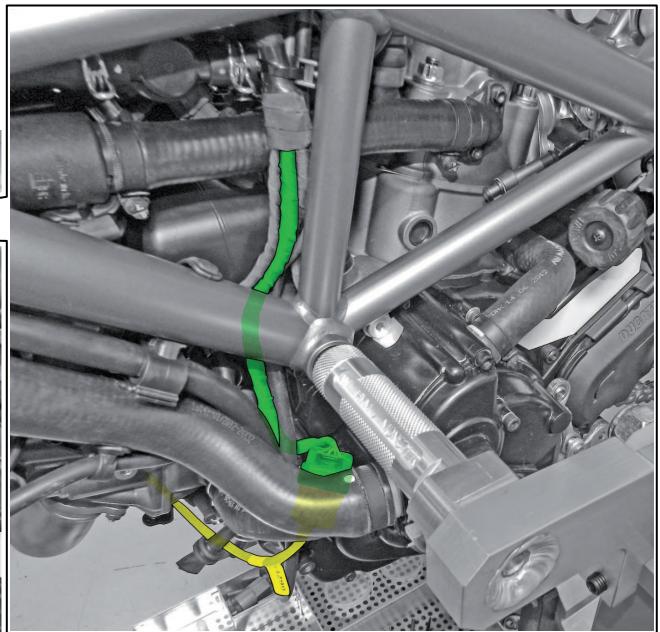
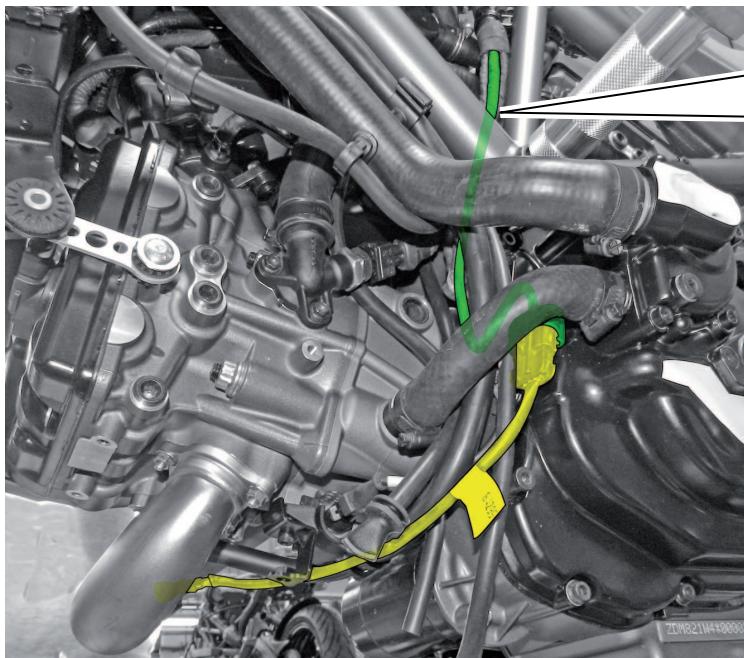
オリジナルスクリュー (A) に代わり、専用スクリュー (12) をジェネレーターカバー (B) に挿入し、13.5 Nm (最小 12.5 - 最大 14.5 Nm) のトルクで締め付けます。

クリップ (11) を左プレート (10) に仮取り付けします。プレートを専用スクリュー (12) に配置し、スクリュー (3) をねじ込み、5 ± 10 % Nm のトルクで締め付けます。

オリジナルスクリュー (C) に代わり、専用スクリュー (12) をクラッチカバー (D) に挿入し、13.5 Nm (最小 12.5 - 最大 14.5 Nm) のトルクで締め付けます。

クリップ (11) を右プレート (9) に仮取り付けします。プレートを専用スクリュー (12) に配置し、スクリュー (3) をねじ込み、5 ± 10 % Nm のトルクで締付けます。

(X)

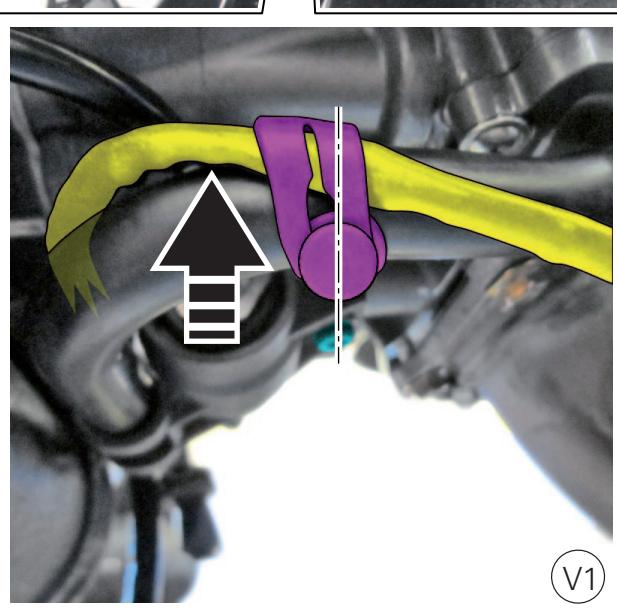
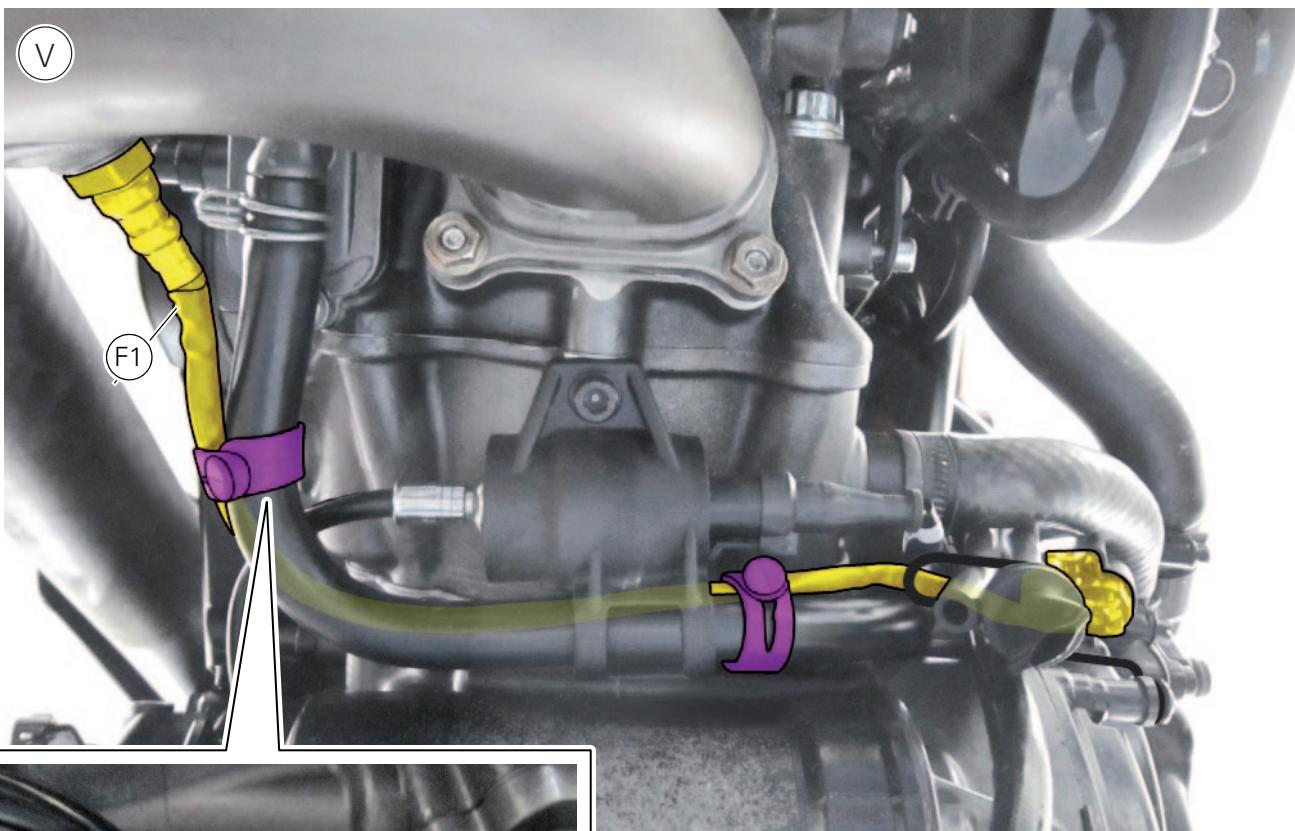
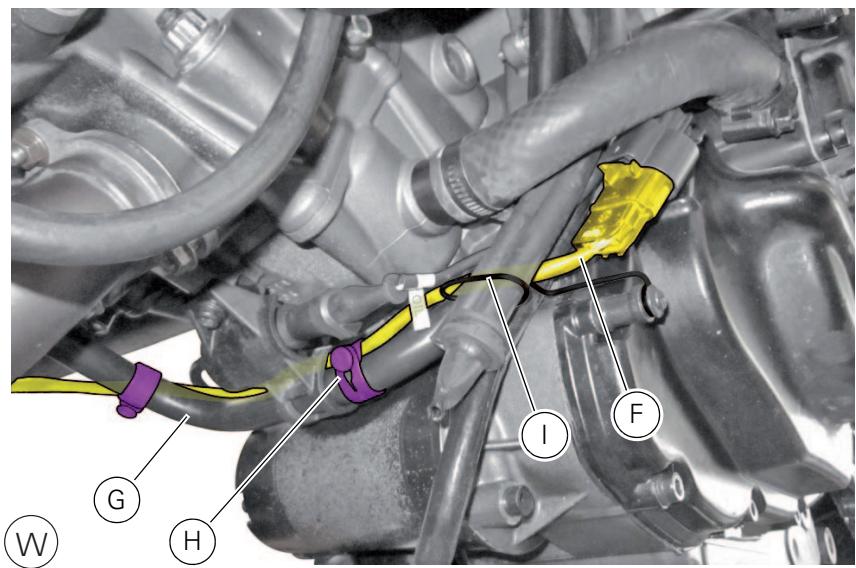
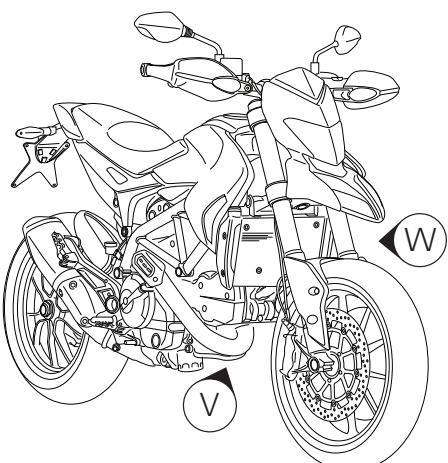


Nota

El montaje del protector motor podría dañar el cable sonda lambda del tubo de escape horizontal. Para los que poseen motocicletas con matrícula bastidor anterior a la ZDMB201JADB006518, controlar el pasaje del mismo, como se indica en las figuras (X) e (Y).

参考

エンジンガードを取り付けるとホリゾンタルエキゾーストパイプのラムダセンサーケーブルが破損するおそれがあります。車体番号が ZDMB201JADB006518 以前の車両をお持ちの場合には、図 (X) および (Y) にしたがいホリゾンタルエキゾーストパイプラムダセンサーケーブル取り回しを確認してください。



Para el correcto posicionamiento del cable sonda lambda horizontal, seguir las operaciones indicadas a continuación.

Colocar abrazaderas y unir el cable sonda lambda horizontal (F) con el tubo de aire secundario (G) utilizando una abrazadera de botón (H) como se indica en la figura (W).

Atención

El cable sonda lambda horizontal (F) NO debe pasar por el interior del pasatubo (I).

Posicionar la abrazadera (L) en línea con el tornillo de fijación soporte tubo aire secundario/presostato (M), como indica la figura (V1).

Mientras se coloca la abrazadera, mantener lo más alto posible el cable sonda lambda horizontal (F), como indica la flecha.

Atención

La vaina (F1) del cable se debe llevar lo más cerca posible de la sonda lambda y el cable no debe estar tensado, como indica la figura (V).

以下に記載されている操作にしたがい、ホリゾンタルラムダセンサーケーブルを正しく配置します。

図 (W) のようにボタン付きクランプ (H) を使用し、ホリゾンタルラムダセンサーケーブル (F) をセカンダリエアホース (G) に留めます。

注記

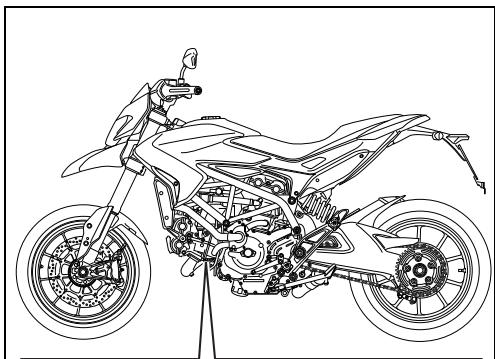
ホリゾンタルラムダセンサーケーブル (F) はホースガイド (I) 内部を通ってはなりません。

図 (V1) のようにクランプ (L) をセカンダリエアホース / スラストメーター (M) のマウントの固定スクリューの軸に合わせて配置します。

矢印で示す通り、固定する際、ホリゾンタルラムダセンサーケーブル (F) をできるだけ高い位置に維持します。

注記

図 (V) のように、ケーブルの鎧装 (F1) はラムダセンサーにできるだけ近付け、ケーブルは張っていない状態でなければなりません。

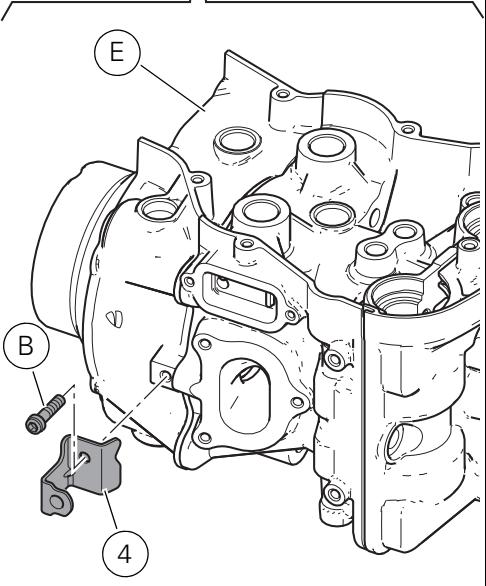


Colocar la placa central (4) en correspondencia con el orificio presente en el cilindro horizontal (E), atornillar el tornillo (8) y ajustarlo al par de apriete de $5\pm10\%$ Nm.

Colocar el protector cárter (1) en los sostenes montados precedentemente y atornillar los 2 tornillos (2).

Premontar en el orificio central del protector cárter (1) el separador (6), en la parte interior la arandela (7) y atornillar el tornillo (5).

Ajustar los tornillos (2) y (5) al par de apriete de $5\pm10\%$ Nm.

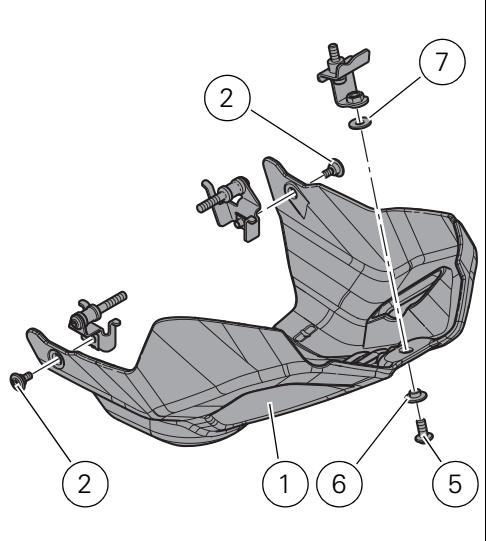


センサープレート (4) をホリゾンタルシリ
ンダー (E) の穴の位置に配置し、スクリュー (8) をねじ込み、 $5\pm10\%$ Nm のトル
クで締め付けます。

オイルパンガード (1) を先ほど取り付けた
プラケットに配置し、2本のスクリュー (2) をねじ込みます。

オイルパンガード (1) の中央の穴にスペー
サー (6) を、内側にワッシャー (7) を仮取
り付けし、スクリュー (5) をねじ込みま
す。

スクリュー (2) および (5) を $5\pm10\%$ Nm
のトルクで締め付けます。





DUCATI PERFORMANCE accessories
レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N _____ 商品名 _____

2 P/N _____ 商品名 _____

3 P/N _____ 商品名 _____

4 P/N _____ 商品名 _____

5 P/N _____ 商品名 _____

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名 _____

お客様署名 _____ ご注文日 _____

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 _____ 販売日 _____ 年 _____ 月 _____ 日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
2. 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

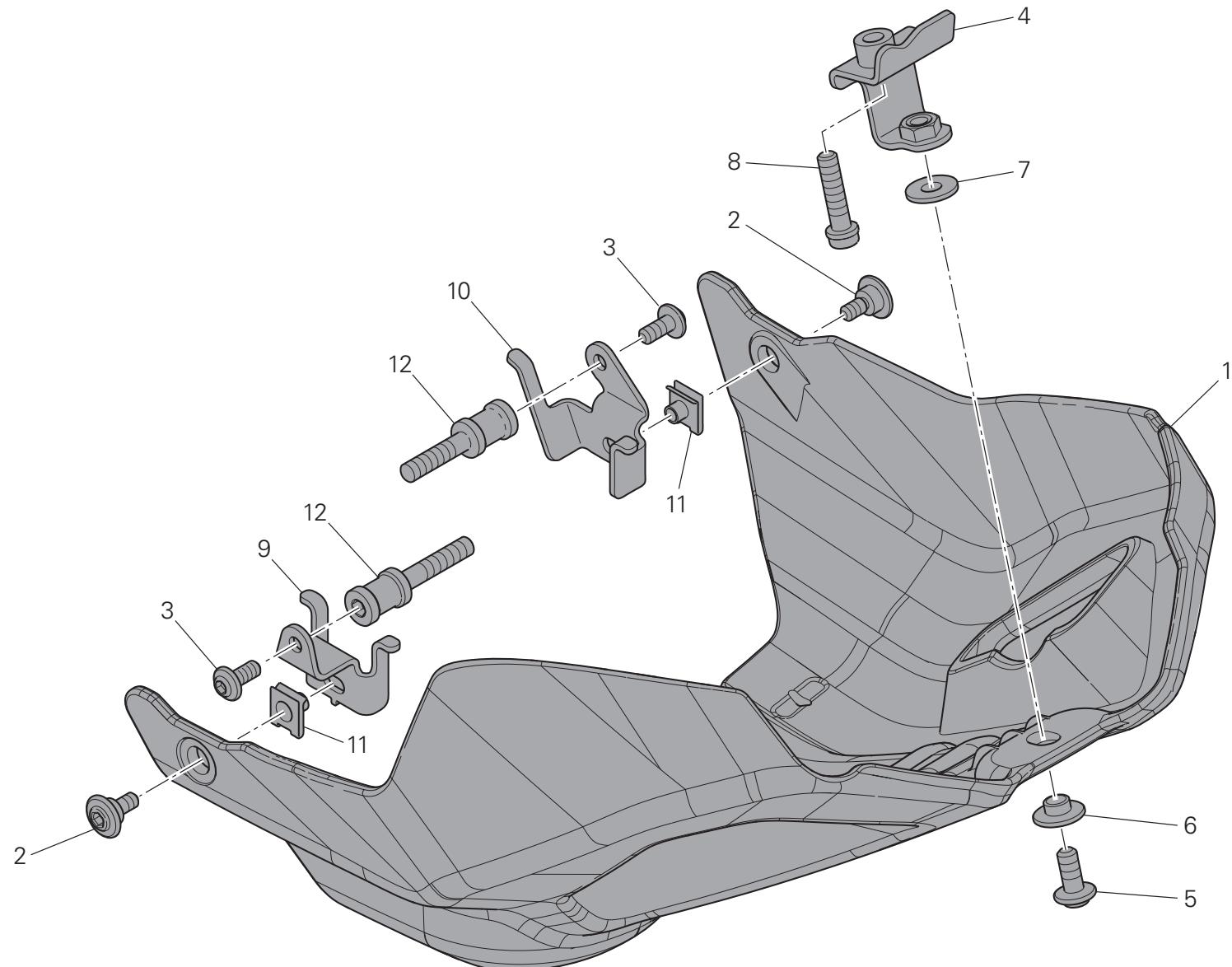


Modelli di riferimento: / Reference Ducati Motorcycles / Modèles de référence: / Bezugsmodelle: / Modelos de referencia: / Modelos de referencia: / 参照モデル :

Hypermotard

97180071A

Kit paramotore / Engine guard kit / Kit protection moteur / Kit Motorschutz / Kit protector motor / エンジンガードキット - 97180071A





Modelli di riferimento: / Reference Ducati Motorcycles / Modèles de référence: / Bezugsmodelle: / Modelos de referência: / Modelos de referencia: / 参照モデル:

Hypermotard

97180071A

Kit paramotore / Engine guard kit / Kit protection moteur / Kit Motorschutz / Kit protector motor / エンジンガードキット - 97180071A

POS.	COD.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DESIGNATION	BEZEICHNUNG	DESCRÍO	DENOMINACION	DESCRIPTION	Q.TY
1	46015901A	PARACOPPA	SUMP GUARD	SOUS-CARTER D'HUILE	ÖLWANNENSCHUTZ	PROTECTOR CÁRTER	PROTETOR DO CÁRTER	オイルパンガード	1
2	77210853B	VITE SPECIALE TCEI M5x8.5	SPECIAL SOCKET CAP SCREW	VIS SPÉCIALE TCHC	SPEZIAL-INNEN-SECHKANTSCHRAUBE	TORNILLO ESPECIAL TCEI	PARAFUSO ESPECIAL TCEI	TCEI 専用スクリュー	2
3	77213173B	VITE TBEI M5x12	DOME HEAD ALLEN SCREW	VIS TBHC	LINSENINNEN-SECHKANTSCHRAUBE	TORNILLO TBEI	PARAFUSO TBEI	TBEI スクリュー	2
4	83017801AA	PIASTRINO CENTRALE	CENTRAL PLATE	PLAQUETTE CENTRALE	MITTLERES PLÄTTCHEN	PLAQUETA CENTRAL	PLACA CENTRAL	センタープレート	1
5	77214031A	VITE TBEI M6x14	DOME HEAD ALLEN SCREW	VIS TBHC	LINSENINNENSECHS-KANTSCHRAUBE	TORNILLO TBEI	PARAFUSO TBEI	TBEI スクリュー	1
6	71611071A	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	SEPARADOR	ESPAÇADOR	スペーサー	1
7	85211911A	ROSETTA	WASHER	RONDELLE	UNTERLEGSCHEIBE	ARANDELA	ANILHA	ワッシャー	1
8	77156693B	VITE TCEIF M6x25	ALL-THREAD ALLEN SCREW	VIS TCHCF	INNENSECHSKANT-FLANSCHSCHRAUBE	TORNILLO TCEIF	PARAFUSO TCEIF	TCEIF スクリュー	1
9	83017771AA	PIASTRINO DESTRO	RH PLATE	PLAQUETTE DROITE	RECHTES PLÄTTCHEN	PLAQUETA DER.	PLACA DIREITA	右プレート	1
10	83017781AA	PIASTRINO SINISTRO	LH PLATE	PLAQUETTE GAUCHE	LINKES PLÄTTCHEN	PLAQUETA IZO.	PLACA ESQUERDA	左プレート	1
11	85040471A	CLIP	CLIP	CIRCLIP	CLIP	CLIP	CLIP	クリップ	2
12	77917711AA	VITE SPECIALE	SPECIAL SCREW	VIS SPÉCIALE	SPEZIALSCHRAUBE	TORNILLO ESPECIAL	PARAFUSO ESPECIAL	専用ロングスクリュー	2